



Autora. Mercedes Ballesteros.

Titulo. Conversación. óleo / tabla. 175 x 122 cm.



Castilla-La Mancha

A MODO DE EDITORIAL

Todos somos conscientes de que este verano que estamos viviendo en el que se han juntado desastres naturales y desaciertos humanos, está siendo uno de los veranos más desagradables de las últimas décadas. Parece mentira que la humanidad sea capaz de resolver grandes dificultades mediante la ciencia y la tecnología y que sin embargo no sea capaz de solucionar problemas entre las personas. Ninguna guerra está justificada.

Al igual pasa con los incendios, ninguno de los que se producen, por el descuido y la falta de atención de los montes tiene justificación. Como igualmente ocurre con ese fenómeno que nos asola y nos anuncia un futuro, temible no solo por desconocido, sino por la pérdida de los núcleos de población. El fenómeno que estamos dando en llamar la España Vaciada. La naturaleza es el medio donde vive la humanidad. No podemos olvidarnos del campo, de las aguas, de los montes, de los animales y las plantas, ellos nos garantizan la vida y son los únicos elementos de los que disponemos para seguir existiendo.

Durante siglos hemos cuidado de los campos y preparado manchas vegetales para los veranos calurosos y pastos del fuego. Limpiar los rastrojos, pastorear con los animales, delimitar los bosques, repoblar los terrenos baldíos dando trabajo a habitantes de muchos pueblos pequeños que han mantenido la vida en territorios singulares... No es suficiente con sofocar los fuegos que se producen, aunque sea imprescindible. Además, como en otras muchas cosas, es también imprescindible prevenir. Cuidar de los bosques, estudiar donde se hacen construcciones, ampliar caminos, limpiar rastrojos y restos, gestionar las colonias de fauna y de los insectos, tan necesarios para el ciclo biológico.

Seguramente no somos capaces de precisar cuántos tipos de políticas repobladoras hemos conocido en los últimos siglos, la mayoría de ellas con reparto de tierras a los colonos. Cada una con objetivos distintos, pero una misión común, habitar extensos territorios que se habían quedado despoblados. Ahora volvemos a encontrarnos con una situación similar que en nuestra comunidad tiene un horizonte cercano. Aunque el caso de CLM denota un crecimiento importante en la provincia de Albacete y con menos intensidad en Toledo y Guadalajara, se denota cierto estancamiento en Ciudad Real, y un claro decrecimiento en Cuenca.

España tiene 8131 municipios, de los que forman CLM 919 y de estos 258 tienen menos de 100 habitantes, en total viven en estos 258 un poco más de 12.000 personas, con una densidad de población de 0 a 8 habitantes por km cuadrado. En la misma situación de densidad están otros 207 municipios que tienen entre 100 y 500 hab. Es decir, de los 919 municipios de CLM, 465, tienen una densidad de 0 a 8 habitantes por kilómetro cuadrado. Se sufre un importante decrecimiento de población en lo que va de siglo. Cuenca es la zona más afectada en esta despoblación, Guadalajara con sus 288 municipios tiene unas características muy similares, muchos municipios y muy poca población.

Desde aquí no solo podemos asombrarnos y “poner el grito en el cielo” también podemos contribuir a mejorar la situación dando información. Por eso ponemos nuestras páginas en el territorio, para que se divulguen todas las caras de estas situaciones. Los estudios académicos y las reflexiones, las aportaciones de ciudadanos especializados y las medidas institucionales, procurando que todos los amigos de CLM tomemos conciencia de la dificultad que esto supone y la necesidad de cuidar del medio natural que tenemos. ¿La repoblación puede ser una buena fórmula para cuidar del medio al mismo tiempo que se avanza en la estructuración de la comunidad? Contamos con vuestra participación y aportaciones.



BESANA

Segunda época nº 9

REVISTA DE ESTUDIOS E INVESTIGACIÓN DE LA CASA REGIONAL
DE CASTILLA-LA MANCHA EN MADRID - Nº 42 septiembre 2022

BESANA

segunda época nº 9

REVISTA DE ESTUDIOS E INVESTIGACIÓN DE LA CASA REGIONAL
DE CASTILLA LA MANCHA EN MADRID - Nº 42 septiembre 2022



Autora. Mercedes Ballesteros. Título.
Conversación. óleo / tabla. 175 x 122 cm.

NUESTRA PORTADA

**MERCEDES BALLESTEROS
RODRÍGUEZ.** Noblejas
(Toledo) 1946.

Cuando se contempla la obra de Mercedes Ballesteros se descubre un código en el que se encierra un pasado más imaginario que real en el espectador. Seguramente a ustedes como lectores le evoque cosas a cada uno las suyas y en algunos casos las mismas. Pero voy a aprovechar un párrafo para contarles donde me lleva a mi esa contemplación sin sacarme del presente. Me recuerda aquellos viejos proyectos ilustrados donde la organización social, espacial y la

presencia de la ciencia y la técnica organizaban la vida de ciudades experimentales. Pocos y malogrados proyectos tuvo nuestro territorio, pero desde ellos creció una nueva forma de acometer tanto el poblado agrícola como el industrial en plena naturaleza.

Y no andaba yo muy equivocado cuando Mercedes “artista por excelencia” me cuenta que paso su juventud en una finca colectiva de viviendas de los trabajadores de un salto eléctrico en El Tajo, desde donde se abastecía de energía cierta comarca. Ecos del pasado que sigue aun presente entre nosotros.



Mercedes Ballesteros

En aquel ambiente de auto abastecimiento, trabajo permanente como forma de vida, orden y conocimiento, cercanía y admiración por la naturaleza...se conforma la personalidad de nuestra autora con una madre activa y emprendedora que imprimió carácter a sus cuatro hijas y un padre preocupado por la educación y la cultura de las mismas.

Son momentos de la infancia que marcan el carácter y el gusto de las personas, luego llega Madrid en plena juventud, el trabajo mecánico y lo propio de la edad, sin abandonar el gusto por la naturaleza y el acercamiento a las artes. Incluso dibuja totalmente autodidacta del natural. Relaciones casuales con personas del mundo artístico, le aconsejan prepararse e ingresa

con gran éxito académico en la Escuela de AA y OO donde muestra interesantes dotes tanto para la escultura como para la pintura. Luego y desde entonces Mercedes Ballesteros ha participado permanentemente en círculos de formación permanente y talleres abiertos de academias y entidades, beca de modelado del MEC, Cursos, Academia Peña. Taller del Prado.....por lo tanto nos encontramos a Mercedes Ballesteros con cuatro décadas largas de trayectoria artística.

En este tiempo la artista se ha dedicado de lleno a la producción trabajando a diario, dispone de un estudio cercano a su domicilio y cuando diariamente va al estudio, su expresión es "voy al trabajo" otra máxima de la infancia de dividir el tiempo entre el ocio y el trabajo como algo alegre. En este tiempo su producción escultórica ha sido de gran calado al igual que la pictórica donde, aunque el dibujo y el óleo han sido su expresión habitual, entró con mucho acierto en el difícil mundo de la acuarela. Cualquier gesto no tiene solución, es el gesto del acuarelista y se marca en la obra. Su temática se ha extendido por el paisaje: lo rural, el bodegón, el retrato



Probándose el mantón

donde ha destacado especialmente con grandes retratos institucionales que ahora veo en sedes oficiales. Y muchos de particulares que, al ser encargos con sesiones, un seguro económico de los artistas. La naturaleza y el mundo castellano, el ambiente taurino, las telas...y cuantos temas pudiéramos recordar.

Pero en esta ocasión hemos querido acotar el acercamiento a la pintura de Mercedes Ballesteros, centrándonos en la figura femenina, una interesante constante de su trabajo y siempre desde un planteamiento realista. Este verano en unas declaraciones para “La Mirada Actual” de Julia Sanz de Angulo, nos explica Mercedes. *“Siempre me ha interesado la Naturaleza, la figura humana o el objeto como modelos de la pintura. Son como una tensión y un reto para plasmar la realidad que uno tiene delante de los ojos y mostrar la capacidad, la maestría de hacerlo”*.

Desde los últimos años ochenta, la figura femenina comienza a ocupar un lugar singular en los proyectos de Mercedes Ballesteros, tanto en la escultura como en la pintura, incluso participa en exposiciones sobre el tema. Pero su trabajo que se extiende a lo largo de estas décadas se comprende mejor y por lo tanto se disfruta mejor, con algunas reflexiones, tres en la idea de este observador. El realismo pictórico, la humanización de la creación artística y la contemporaneidad de la mujer de Mercedes Ballesteros.



Chica de hoy



Consultando el correo.

Sobre el realismo se han vertido todo tipo de calificativos, cuando en realidad no es otra cosa que la representación objetiva de lo que aprecia el artista, pocas reglas, sin idealizar. Ahora bien, también el realismo es un planteamiento ético y estético de, mediados del siglo XIX francés que, frente al romanticismo y otras tendencias, se abre hueco en muchos territorios y épocas. Dos cosas, se pinta lo que se ve y se amplía el conjunto de motivos de la pintura. Todo es objeto de interés pictórico. En realidad, el arte pierde parte de su función transmisora de grandes hechos, ideas y valores para hacerse más cercano a lo actual. Los realistas pintan a su libre entender, temas, composiciones...con diferentes formas de interpretación para reproducir la realidad desde la visión personal y sin embellecerla. Las ideas de Saint Simón y Comte se extienden y el positivismo y progreso social comenzaban a transformar el mundo. Los artistas realistas desde entonces se abren en un amplio abanico, desde los muy combativos a los que solo se acercan a la nueva estética. Mercedes Ballesteros, retoma su sentido primario, trabajar desde la realidad en la idea de su representación.

Y no solo eso, sino que como una de las serie principales de su trabajo, se acerca a la idea de “humanización de la creación artística” mantiene su trabajo con bodegones, textiles paisajes, flores...y motivos variados. Pero prioriza su interés en la figura, tanto en el retrato, de obligado cumplimiento, como en un acercamiento a la mujer como figura y concepto en el mundo contemporáneo. Esto supone para la artista una transformación de planteamientos tanto en lo estético como en su entorno y coincide en el fenómeno con otras artistas coetáneas que sin un planteamiento ideológico hacen de la mujer el centro de buena parte de su producción. “Con interés se aprende” dice Mercedes

Ballesteros como una máxima de la vida, con interés se avanza en todos los terrenos, con constancia y fortaleza que a veces los artistas quieren sustituir con la impronta del momento. La dedicación al arte es una carrera de fondo que debe producir satisfacción al artista, luego vendrá lo que venga.



Relajación

Además, Mercedes en este sentido y para mantener su ideal realista, suele trabajar con modelos, con los que crea situaciones y

personajes. Tanto ninfas, como escenas cotidianas de gran sentido. En este acto creativo tanto la racionalidad como el azar son imprimibles y muy especialmente

en el caso de Mercedes Ballesteros que tiene la virtud de ser realista en su planteamiento y trabajar sin planificación en el lienzo, incluso sin boceto ni dibujo, sino en directo y haciendo crecer el cuadro desde la escena como esta lo va encajando.

Pero no es solo el planteamiento estético el que tilda de realista la obra de Mercedes Ballesteros, también el ético en la cercanía a lo cotidiano y lo social tiene un peso muy considerable en su serie sobre la mujer contemporánea. Se trasluce en su producción, conceptos y opiniones sobre la mujer hoy. El modelo de mujer que nos trae Mercedes Ballesteros es femenina y feminista, un modelo particular donde las figuras protagonistas comparten formas tradicionales con la representación del papel actual de la mujer en el mundo moderno. Nos encontramos con una mujer, independiente que hace tareas propias de este tiempo, valiente, activa y participativa en diversos ambientes, pero que a la vez es una mujer intimista, sensual...Una pura representación en todo sentido del mundo de la mujer contemporáneo. Un enfoque realista de objeto y el sujeto de su trabajo artístico.

Estas formas como todo en ella son fruto de la bonhomía de Mercedes Ballesteros, que le ha recibido igualmente recompensas excelentes por su “estar”. Su pueblo natal puso en marcha un certamen de pintura con su nombre, que convoca anualmente. Se siente feliz como activa colaboradora del Grupo pro-Arte y Cultura de Mayte Spínola, dejando en él importantes gestos de solidaridad. Su labor alrededor de la valoración artística se ha extendido también a la gestión donde se le reconoce valor formando parte destacada de sus órganos de gobierno.

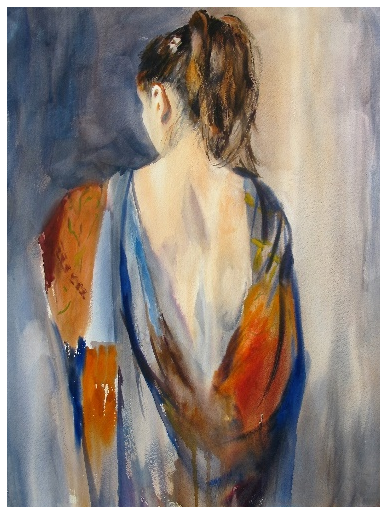
Para cerrar esta aproximación al conocimiento de la artista Mercedes Ballesteros, dejamos alguna constancia de sus andanzas por el mundo del arte en las largas cuatro últimas décadas desde que comenzó su acercamiento. Muchos autores y autoras han escrito sobre su trabajo y aparece su nombre como entrada en repertorios y diccionarios artísticos, como testimonio de su amplia presencia en el arte en estas décadas de entre siglos del XX y el XXI. “Grandes Artistas de hoy” “Diccionario Enciclopédico de Pintores y Escultores del Siglo XX” ente otros. Comenzó su trayectoria exposi-



Conversación

tiva en 1987 de manera cercana por los centros culturales de Madrid, presentándose con importante acogimiento en su pueblo natal, donde es muy bien recibida desde sus primeras manifestaciones artísticas. Su historial de exposiciones individuales es prolijo tanto ambas Castillas como en Madrid y las galerías de arte madrileñas “Azteca” “Nejera”. Como es habitual y por su sentido y participativo, aparece en muchas colectivas en salas, instituciones, galerías, ferias...y participa de manera generosa en las convocatorias de Certámenes y concursos artísticos, de los que recibe amplios reconocimientos y galardones tanto en pintura como en escultura. El salón de Otoño, San Isidro, Cirulo de B. A. Fundación Wellington, Salón de la ciudad de Nueva York... Algunos premios emotivos para la artista son los del Certamen Nacional Villa de Sotillo (Ávila), Arganzuela (Madrid), Galería Padilla, Animalística de San Antón, Cámara de Comercio de Arévalo y muy especialmente el premio Tertulia Ilustrada de Madrid y el diploma de excelencia G. Pro Arte y Cultura entre otros.

Mercedes Ballesteros cuenta en su curriculum artístico con un centenar de exposiciones por todo el mundo, especialmente Europa y América. Entre ellas



Con fular

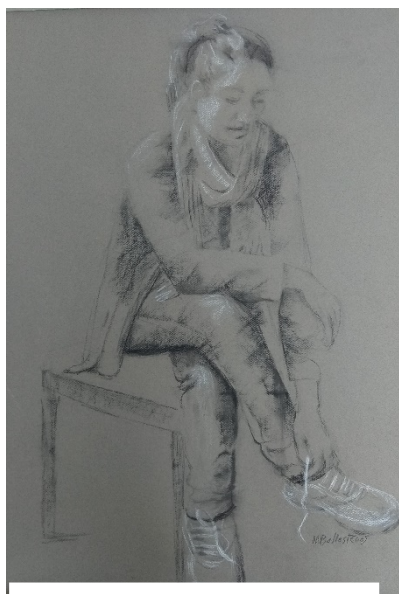
están en su recuerdo de manera especial la de la Diputación de Ávila en el Torreón de los Guzmanes y Museo de los Vetones, Teatro de Bellas Artes Cafam en Bogotá. La de 2018 en el Ateneo Madrid (2000-2018) o la retrospectiva de la diputación de Toledo San Clemente (1982-2012), Estas dos últimas considera la artista que han sido el mejor lugar de reflexión para ella misma y los interesados en su trabajo artístico. En ellas se mostró pintura, escultura, dibujo y fotografía, con todas las técnicas a su alcance.

De esta manera su trabajo viene ocupando un hueco en el panorama artístico y en el corazón de cuantas personas la conocen. Pero si queremos ver su obra colgada además de en casas particulares y colecciones

privadas, podemos verla en algunos sitios públicos tan singulares como los siguientes. El castillo de Larrés de Sabiánigo, el Museo Mayte Spínola de Azuaga, el Museo de Arte Contemporáneo de Marmolejo, el Museo López Berrón de Gotarrendura, lo que nos permite conocer parajes naturales fabulosos. De manera más cercana la encontramos en el Ayuntamiento de Madrid, la Biblioteca Nacional



de España... incluso tenemos la oportunidad de visitar a Mercedes y contemplar parte su obra junto a su proceso creativo, en su estudio de Doctor Esquerdo, donde la pillaremos ensimismada en el trabajo y cercana. Tal como son ella y su obra.



Atándose las zapatillas.

Nota. Este otoño la vamos a poder contemplar en el centro cultural del Matadero y desde aquí queremos desearle mucho éxito.

José Fernando Sánchez Ruiz
Miembro de AECA y AMCA

CASA REGIONAL DE CASTILLA LA MANCHA EN MADRID

DIRECTORIO Y CONTACTOS

JUNTA DIRECTIVA

PRESIDENTE

José Fernando Sánchez Ruiz

VICEPRESIDENTES

Olga Alberca Pedroche

Vicente Morales Olmedo

VICESECRETARIA GENERAL

Isabel Jenny Tello Limaco

INTERVENTOR

Manuel Flores

TESORERO

Ramón González Reyes

VOCALES

M.^a José Tirado Manzanares

Pedro Calvo Espada

Carmen Castellanos Villar

Manuel Cortijo Rodríguez

Julia de Campos

Ángeles Fraile

CONTACTOS CON ACTIVIDADES Y PROYECTOS.

AULA LITERARIA "JUAN ALCAIDE" - Alfredo Villaverde Gil

AULA DE HISTORIA "PADRE JUAN DE MARIANA" - Javier Escudero Buendía - Felipe Molina Carrión

AULA DE DIVULGACIÓN CULTURAL "HERMANOS VALDÉS" - José Fernando Sánchez Ruiz

AULA DE MÚSICA "SEGUNDO PASTOR" - Marta Vázquez Martín

ASOCIACIÓN CULTURAL ALBACETE EN MADRID - Patricio Morcillo Ortega

ASOCIACIÓN DE DAIMIELEÑOS RESIDENTES EN MADRID - Juan Blanco Honrado

ASOCIACIÓN CULTURAL DE TOMELLOSO EN MADRID - José V. Cepeda Plaza

GRUPO CORAL "JACINTO GUERRERO" - Francisco Barba Giménez

GRUPO FOLKLÓRICO "HIDALGUÍA" - Lorenzo Molina

EXCURSIONES Y VIAJES CULTURALES. M.^a José Tirado Manzanares y Paqui Grande

KARAOKE Y CINE FORUM. Avelino Roldan - Santiago Balmaseda.

BESANA. Revista de Estudios e investigación. Casa Castilla la Mancha de Madrid. n.º 42
Segunda época n.º 9. Septiembre 2022.

Dirección: Casa Castilla-La Mancha - C/ Paz, 4-1º - Tlf. 91 522 72 78

Portada: Autora Mercedes Ballesteros. Título: Conversación. Oleo/tabla 175x122v cm.

E-mail: info@casaclmmadrid.org

Página web: <http://www.casaclmmadrid.org>

Impresión:

Copy Spica, S. L.

Calle Mayor, 1 28013 Madrid

Depósito Legal:

M-26434-1997

ISSN: 1138-0802

HORARIOS

SECRETARIA (de lunes

a viernes de 10 a 14)

CONSERJERIA (de lunes

a viernes de 17 a 21)

Edición cuatrimestral. Junio 2022

Director: José Fernando Sánchez Ruiz.

Maqueta informática: Ramón González Reyes.

Publicidad: Secretaria de la Casa.

Propuestas de colaboraciones: Dirección.



“LA BATALLA DE TALAVERA (1809): PROTAGONISTAS, INTERPRETACIONES Y MEMORIA”

Adrián Fernández Megías. Graduado en Historia.

Resumen

La Guerra de la Independencia (1808-1814) ha sido, junto con la Guerra Civil Española, uno de los acontecimientos bélicos que han suscitado mayor interés en la historiografía militar española. Dentro de la misma se inscribe el acontecimiento que nos atañe, la batalla de Talavera (27-28 de julio de 1809), una de las primeras batallas internacionales modernas al involucrar a combatientes de diversos países europeos, así como la primera donde los ejércitos británico y español actuaron de forma conjunta a partir de un plan preestablecido por sus mandos. Asimismo, destaca por la gran movilización de efectivos implicados y de bajas derivadas, teniendo en cuenta la corta duración del litigio. A través de las diversas fuentes historiográficas existentes, complementadas con algunas fuentes primarias del momento, se pretende dar respuesta a diversas preguntas planteadas por la historiografía, relativas a esta batalla. Primeramente, desde un punto de vista militar: ¿hubo conflictos y desavenencias entre los mandos de ambas partes?, la batalla de Talavera, ¿victoria estratégica o derrota? En segundo lugar, desde un punto de vista social: ¿cuál ha sido la memoria de la batalla a niveles local, nacional e internacional?

La Batalla de Talavera puede considerarse una de las grandes batallas de la Guerra de la Independencia, tanto por el número de combatientes implicados, como por el número de bajas derivadas. Además, se puede considerar una de las primeras batallas “internacionales” modernas sobre suelo español en las que combatieron hombres de multitud de países en uno y otro bando. Fruto de todo ello, la batalla generó copiosa documentación conformada por testimonios, obras literarias y poéticas, y estudios teóricos, además de suscitar un gran interés en el público nacional e internacional. Por ello, la bibliografía y las fuentes disponibles son muy abundantes, generadas especialmente durante los años correspondientes a la conmemoración de los centenarios de la batalla.



Grabado Batalla de Talavera

No obstante, pese a la abundancia de fuentes relativas a la batalla, cabe señalar la necesidad de plantear correctamente ciertos aspectos que resultaron decisivos para su desarrollo, tal y como la conocemos. Asimismo, a la hora de su interpretación, se hace necesario tener en cuenta que sus aspectos han sido objeto en numerosas ocasiones, especialmente por los primeros historiadores que abordaron la cuestión, de un sobredimensionamiento, fruto de una visión triunfalista y sesgada esgrimida por parte de ambos contendientes. Ello hace necesario un análisis concienzudo y contrastado de las fuentes disponibles para adquirir una visión lo más completa posible de este acontecimiento.

Las fuentes, como se ha señalado, son muy abundantes. Por un lado, tenemos todo un elenco de fuentes literarias, narrativas, poéticas y musicales derivadas de la batalla, de las que haré mención más adelante. También encontramos fuentes hemerográficas, tanto de periódicos del momento como posteriores. En la Hemeroteca Digital de la Biblioteca Nacional de España se pueden encontrar muchos de estos periódicos. También resulta recomendable acudir a la obra de Julio Fernández-Sanguino “La batalla en los campos de Talavera de la Reyna a través de la prensa de 1809”, que analiza la prensa nacional e internacional de la época que abordó esta batalla. Las fuentes bibliográficas también son muy abundantes. En este caso, recomendar el libro coordinado por Luis



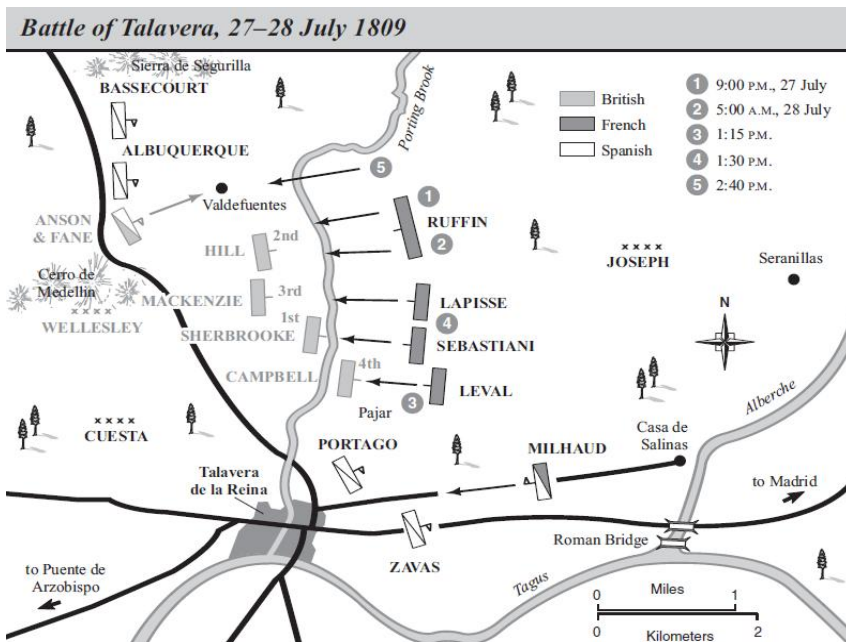
El marco cronológico en el que nos movemos constituye la Guerra de la Independencia (1808-1814), conflicto surgido como consecuencia de la invasión francesa de la Península. Los antecedentes inmediatos que lo motivan son variados. Por un lado, la concentración de los franceses en el norte peninsular, desviando tropas a esa zona. Por otro, la reorganización de los efectivos españoles al mando de Cuesta. En tercer lugar, la llegada, en abril de 1809, de los británicos, al mando de Sir Arthur Wellesley, tras la fracasada incursión del general Sir John Moore. El objetivo principal de los británicos se centraba en expulsar a los franceses de Portugal. En caso de lograrse, se contemplaba lanzar una ofensiva en el centro peninsular.

Tras lograr el primer objetivo a finales de mayo (reunión de Soult y Ney), los británicos se aprestaron a prepararse para la gran ofensiva, que preferiblemente iba a lanzarse en el Valle del Tajo. El objetivo final era la toma de Madrid, y la expulsión de la Corte de José I. Talavera de la Reina, como enclave estratégico, sería el escenario idóneo para la misma. Para ello, Cuesta y Wellesley se reunieron el 10 de junio para trazar un plan de actuación común. De esta reunión surgió la estrategia de combate que los Aliados (españoles, británicos y portugueses) pondrían en marcha los días 27 y 28 de julio de 1809, en el marco de la denominada batalla de Talavera. El centro de la defensa sería una elevación conocida como cerro Medellín, que cobraría una importancia capital.

“LA BATALLA DE TALAVERA (1809): PROTAGONISTAS, INTERPRETACIONES Y MEMORIA”



Plano ámbito geográfico batalla



Plano batalla de Talavera

La primera seria: ¿hubo desavenencias entre los mandos de ambas partes? Pese a los que nos pueda parecer en una primera instancia, en todo ejército existen conflictos entre los mandos que deterioran la toma de decisiones en el campo de batalla. En el lado de la alianza anglo-hispana, las diferencias entre sus respectivos líderes, Wellesley y Cuesta, fueron marcadas, especialmente desde que se conocieron personalmente en Casas de Miravete. De entrada, sus



Gregorio García de la Cuesta

objetivos eran contrapuestos: Wellesley pretendía asegurar el control británico sobre Portugal, expulsando con ello al invasor francés, sin ir más allá; Cuesta, ardiente patriota, y el capitán general más longevo del ejército español en ese momento, buscaba expulsar a los franceses del territorio español, por lo abogaba por una extensa campaña que culminase en este objetivo. En el seno del ejército español, Cuesta

también contaba con detractores y opositores: el

duque de Alburquerque o Venegas, entre otros, así como la propia Junta Suprema Central. En cambio, Wellesley, general joven y experimentado, contaba con el respeto y reconocimiento de sus subalternos. En el mando francés, la situación no era muy distinta. Teóricamente José I, hermano de Napoleón, era la mayor autoridad política y militar. Sin embargo, la realidad es que se trataba de un simple peón en manos de su hermano. El poder lo ostentaban los mariscales de campo, bajo las órdenes directas de Napoleón. Esta situación derivó en que se produjeran choques entre José I y el mariscal designado por su hermano, Víctor, por la iniciativa en la toma de decisiones. Además, existían pugnas entre los propios mariscales (Soult y Ney), Todas estas disputas influirían en el curso de los acontecimientos. Estas desavenencias, si bien no jugaron un papel primordial, sí que contribuyeron, junto a otros factores, a que los hechos aconteciesen de la forma en que lo hicieron.



Arthur Wellesley



José I Bonaparte



Mariscal Víctor

La segunda hipótesis sería: La batalla de Talavera, ¿victoria estratégica o derrota? Pese a las excesivamente optimistas posturas de ambos bandos sobre el resultado de la batalla, la realidad es que constituyó una victoria estratégica con una pequeña ventaja a favor de los aliados, que se tornó pronto en una derrota al no lograr aplastar al ejército francés en retirada y entrar en Madrid. Esto se debió a, por un lado, debido a factores endémicos que afectaban a ambos contendientes (falta de víveres, débiles líneas de suministro, cansancio de la tropa, en el caso español: falta de experiencia de la tropa) y, por otro, a las decisiones tomadas por los mandos. No obstante, en cada ejército existieron sus particularidades. En el caso francés, pesó la decisión de Víctor de no perseguir a Cuesta hacia Talavera



y, posteriormente, rechazar adoptar una posición defensiva al otro lado del Alberche en espera de Soult, apostando por un ataque frontal contra el cerro el Medellín, donde los aliados se habían hecho fuertes. En el lado aliado, influyó la pésima coordinación entre Cuesta y Venegas, y la excesiva lentitud de despliegue de este último, que impidió que tomaran la capital antes de la llegada de los franceses en retirada. En sí, fue una batalla de desgaste donde ninguno de los contendientes logró su objetivo último: los aliados llegar a Madrid; los franceses aplastar al ejército británico. El fracaso de la batalla para ambos bandos no impidió, sin embargo, que fuera utilizada por sus respectivos aparatos propagandísticos, ensalzándola como una victoria sin parangón. Poco después, el ejército británico se vio obligado a retirarse tras las fronteras portuguesas, quedando así los españoles completamente solos hasta varios años después, cuando volvieron.

La tercera sería: ¿Cuál ha sido la memoria de la batalla? Se puede decir que no faltaron esfuerzos a la hora de conmemorar la batalla y preservar su recuerdo en la memoria de la población en general¹. Para justificar esta postura, habría que distinguir dos niveles de promoción de la batalla.

De un lado, a nivel local², la batalla fue promovida en diferentes ámbitos, especialmente a partir del Primer Centenario en 1909. En el ámbito artesano, con la realización de cerámicas alusivas a la batalla. En la realización de un programa conmemorativo por parte del consistorio, tal y como se ha podido constatar tanto en el Primer Centenario como el Bicentenario. En el propio callejero de la ciudad, con el establecimiento de nombres de calles referentes tanto a la batalla como a la Guerra de la Independencia. En la presentación de proyectos y en la edificación de monumentos alusivos a la batalla, y en la conservación de las “reliquias de la batalla”³, que continuaron apareciendo por el campo de batalla durante bastante tiempo después. Sin embargo, las dificultades presupuestarias, unidas a diversos factores⁴, propiciaron que muchos de estos proyectos no llegaran a materializarse aunque, en vista de todo lo expuesto, se puede considerar que sí existió una iniciativa a nivel local, constante a lo largo del tiempo, que dio sus frutos de cara al Bicentenario de la batalla, con una programación a la altura de la relevancia del acontecimiento en cuestión; con el claro beneficio de las circunstancias, que no habían favorecido la celebración del Primer Centenario. Respecto al Bicentenario, cabe destacar la recuperación del recuerdo de las mujeres que participaron en la batalla de una u otra forma, las grandes olvidadas de todo conflicto⁵. Un importante escollo

en este proceso de construcción de la memoria de la batalla lo constituyó la ceremonia de inauguración del monolito situado junto a la A-5 en 1990, a la que solo pudieron asistir destacadas personalidades. De esta forma, la ciudadanía en general quedó excluida, un hecho que influyó negativamente en el proceso de interiorización colectiva de la batalla. Pese a ello, resulta relevante la decisión de algunos ilustres ciudadanos de Talavera a la hora de reivindicar iniciativas para la conmemoración y recuerdo de la misma, o de proponer proyectos conmemorativos. Los nombres de Luis Jiménez de la Llave, Jacinto Bonilla, Carlos Ballester, Víctor González Gil, Francisco Arroyo Santamaría, Pilar Pérez-Sanguino y Martínez Montoya, entre otros muchos, no deben caer en el olvido. La situación presente con respecto a la memoria de la batalla no sería posible sin su "granito de arena".

A la gloriosa memoria de los héroes, que
en 27 y 28 de Julio de 1809 sacrificaron
sus vidas en los campos de Talavera
por la independencia española,
ofrecemos este Album; asociándonos
con júbilo al homenaje que hoy les
rinda esta Ciudad con motivo del Centenario.

Talavera de la Reina 27 de Julio de 1909.

Luis Rubalcaba Niveiro. Nicolás García Garrasco.

Angel E. Hernaiz.

Fermín Muñoz. Antonio Torres.

Dedicatoria memoria Centenario

A nivel nacional e internacional, desde un principio se van a establecer medidas destinadas a su conmemoración en el terreno político, ya que la Junta Suprema Central dispuso la conmemoración de la batalla a nivel nacional en cuanto tuvo conocimiento del resultado de la misma. Asimismo, en el terreno



militar también se van a tomar iniciativas, con la aprobación, por parte de españoles y británicos, de sus respectivas cruces conmemorativas de la batalla en 1810 para todos los partícipes en la misma, así como la concesión de otras cruces y ascensos varios, que beneficiaron inclusive a los dos grandes protagonistas del enfrentamiento: Cuesta y Wellesley⁶. Con el tiempo, el recuerdo de la batalla se extendió a otros ámbitos, como el literario, basándose tanto en memorias de personajes reales como ficticios⁷, especialmente por parte de autores extranjeros, así como obras de corte historiográfico; en la elaboración de odas⁸ y ceremonias religiosas, e incluso poesías; en el musical, con la composición de piezas musicales; en el militar, con la denominación de diversas unidades del ejército con nombres alusivos a la batalla; en el social, con la denominación de calles en relación a la misma⁹. Incluso un barco llevó el nombre de la ciudad en honor a la histórica jornada. Destaca especialmente la memoria del Centenario de la batalla, en 1909, donde participaron numerosas personalidades del ámbito académico, educativo, literario, judicial, médico, militar, político, y religioso, mediante la elaboración de textos conmemorativos. Si bien están cargados de un gran contenido patriótico y religioso, característico del movimiento regeneracionista presente en la sociedad española del momento, constituyen un claro ejemplo de implicación a nivel nacional para la construcción de la memoria sobre la batalla. El que se puede considerar como el mejor ejemplo de iniciativa a nivel nacional e internacional fue el de la edificación del monolito situado al lado de la autovía A5. El primer impulso del proyecto partió de un alto cargo dentro del Ministerio de Defensa, Leopoldo Stampa quien, con su iniciativa, permitió llevar a cabo un monumento en homenaje a los tres ejércitos en liza. En la ceremonia de inauguración coincidieron representantes militares y políticos de todos los países contendientes, lo que aportó el espaldarazo necesario para la consolidación de la memoria de la batalla a nivel nacional e internacional, aunque no caló en los ciudadanos al no permitirles ser partícipes de la misma. En el ámbito académico han surgido en las últimas décadas numerosos estudios dedicados al análisis de la batalla, desde un punto de vista militar y social; gran parte de ellos analizados en este trabajo.

En definitiva, la batalla de Talavera ha generado un gran elenco de publicaciones, iniciativas y proyectos, tanto a nivel local, nacional e internacional¹⁰. Se puede considerar que no faltaron esfuerzos a la hora de conmemorar la batalla y preservar su recuerdo en la memoria de la población en general. Queda en nuestra mano que las generaciones futuras tengan constancia de esta “remota batalla” que tiñó de sangre las tierras de la comarca talaverana.

“LA BATALLA DE TALAVERA (1809): PROTAGONISTAS, INTERPRETACIONES Y MEMORIA”



Collage memoria batalla de Talavera

Selección bibliográfica

Andrés CASSINELLO PÉREZ: “1809: La aventura española del barón de Crossard”, *Revista de historia militar*, 78 (1995), pp. 85-112.

César PACHECO; Miguel Ángel BLANCO; Luis Francisco PEÑALVER: *La ermita y la Virgen del Prado en tiempo de guerra (1808-1814)*, Talavera de la Reina, Excmo. Ayuntamiento de Talavera de la Reina, 2009.

Enrique RODRÍGUEZ-SOLÍS: *Los Guerrilleros de 1808: Historia popular de la Guerra de la Independencia*, Barcelona, La Enciclopedia Democrática, 1895.

Jaime OLMEDO RAMOS (Dir.): *Historia e Historiografía de un Bicentenario. La Batalla de Talavera en 1809*, Talavera de la Reina, Excmo. Ayuntamiento de Talavera de la Reina, 2011.

José María RODRÍGUEZ: *Talavera 1809: primera victoria aliada*, Madrid, Almena, 2004.

Juan José SANUDO; Leopoldo STAMPA PIÑEIRO: *La crisis de una alianza (la campaña del Tajo de 1809)*, Madrid, Ministerio de Defensa, 1996.

Julio FERNÁNDEZ-SANGUINO: *La batalla en los campos de Talavera de Talavera de la Reyna a través de la prensa de 1809*, Madrid. Visión Libros, 2012.

Luis Francisco PEÑALVER (Coord.): *Talavera 1809. La Batalla, la Ciudad y sus Gentes*, Talavera de la Reina, Grupo de investigación histórica Bicentenario de la Batalla de Talavera, 2009.

Sergio DE LA LLAVE MUÑOZ: "La Batalla de Talavera (27-28 julio de 1809): un paisaje para la memoria, *Los lugares de la historia*, 3 (2013), pp. 511-527.

Leyenda y fuente imágenes utilizadas

IMAGEN 1: Grabado alusivo a Batalla de Talavera. Fuente:

<http://lamejortieradecastilla.com/tag/batalla-de-talavera/>

IMAGEN 2: Plano que muestra el ámbito geográfico en el que se desarrolló la batalla. Fuente: Archivo Cartográfico de Estudios Geográficos del Centro Geográfico del Ejército. Signatura: Ar.E-T.8-C.4-206.

IMAGEN 3: Plano que muestra los movimientos de ambos ejércitos durante el transcurso de la batalla. Fuente: <http://talabayra.es/un-poco-de-historia-la-batalla-de-talavera-1809/>

IMAGEN 4: Gregorio García de la Cuesta.

Fuente https://ca.wikipedia.org/wiki/Gregorio_Garc%C3%ADa_de_la_Cuesta

IMAGEN 5: Arthur Wellesley:

https://es.wikipedia.org/wiki/Duque_de_Wellington

IMAGEN 6: José I Bonaparte:

https://es.wikipedia.org/wiki/Jos%C3%A9_I_Bonaparte

IMAGEN 7: Mariscal Víctor

https://es.wikipedia.org/wiki/Claude-Victor_Perrin#/media/Archivo:Claude-Victor_Perrin.jpg

IMAGEN 8: Dedicatoria extraída de la memoria del Centenario. Fuente: Archivo Municipal de Talavera de la Reina. Signatura 1225.

IMAGEN 9: Composición que presenta algunas de las muestras alusivas a la batalla, reconocibles por la población en general. De arriba-abajo y de izquierda a derecha: Monolito junto a la autovía Madrid-Extremadura (1990), monumento del Bicentenario (2009), rótulo callejero alusivo al cerro clave en la batalla, laurel del Centenario (1909). Elaboración propia.

Notas:

¹ Resulta curioso el hecho de que Benito Pérez Galdós, en sus afamados "Episodios Nacionales", no le dedicó a esta batalla un capítulo propio como sí hizo con otras. Esta decisión sin duda limitó mucho el alcance que este hecho tendría en la memoria colectiva.

² Resulta curiosa la visita realizada en 1876 por el rey hispano del momento, Alfonso XII, y su hermana, la infanta Doña Isabel, al cerro Medellín, centro neurálgico de la batalla.

³ Muchas décadas después de la batalla se han seguido encontrando numerosos restos en la zona en la que se produjo, desde trozos de metralla, hasta balas y cañones.

⁴ Como por ejemplo, la Semana Trágica de Barcelona y el Desastre del Barranco del Lobo en Melilla, que afectaron a los actos de conmemoración del Primer Centenario.

⁵ Isabel Jiménez, una joven de 17 años que trabajaba como aguadora, trayendo agua a los sedientos soldados. Doña Polonia, una vecina de Talavera que cobijó en su hogar a tres oficiales: uno británico y dos franceses, arriesgando con ello su vida.

⁶ Wellesley fue nombrado vizconde de Wellington y capitán general del Ejército español. Posteriormente recibió de Fernando VII el título de vizconde de Talavera de la Reina.

⁷ Algunas de ellas son "El Héroe de Talavera" de Juan de Castro; "Capitaine Fantôme" de Paul Féval; o "Sharpe y el águila del Imperio" de Bernard Cornwell.

“LA BATALLA DE TALAVERA (1809): PROTAGONISTAS, INTERPRETACIONES Y MEMORIA”

⁸ El propio Cuesta tuvo su propia oda en su honor.

⁹ La calle Medellín, General Cuesta, Voluntarios de Aragón y Duque de Wellington son algunas de ellas.

¹⁰ Cabe mencionar la relevancia de diversos enclaves que, de una forma u otra, tuvieron un papel durante el transcurso de la batalla. Mencionar el citado cerro Medellín, centro neurálgico de los combates por su importancia vital para ambos bandos. La Casa de Salinas, desde donde Wellesley huyó al galope, perseguido por los franceses. El “Alcoroque Wellington”, situado junto a la autovía Madrid-Extremadura, donde estuvo situado un hospital de sangre aliado.



Adrián Fernández Megías (Talavera de la Reina, 18-12-1999).

Graduado en Historia por la Universidad Complutense de Madrid. Máster en Formación del Profesorado por la Universidad Complutense. Ha realizado diversas publicaciones en revistas científicas de la provincia de Toledo (Cuaderna) y Ávila (Trasierra). Colabora con la revista digital de Historia Khronos con varios artículos divulgativos. Ha participado como voluntario en la campaña arqueológica del Valle de Cuelgamuros organizada por el Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) (abril-mayo 2022).

“NO SON MOLINOS AMIGO SANCHO...SINO AEROGENERADORES”

-El sector eólico y fotovoltaico de Castilla-La Mancha es ya el tercero de España en producción de energía, y lideran la apuesta renovable de la región donde el 79% de su potencia instalada ya es verde.

Texto: Francisco Cortijo, director de www.energiacastillalamancha.net

Viento y sol. Con el complemento de la Central nuclear de Trillo y el polo industrial de Puertollano con su refinería y sus proyectos de hidrógeno verde. Castilla-La Mancha se ha consolidado en los últimos años como un gran referente en el mercado generador de energía, con un gran crecimiento de la de origen renovable, especialmente eólica y fotovoltaica. El 79% de la potencia energética instalada en la comunidad castellanomanchega hasta mediados del mes de junio –en torno a 8.844 Mw de un total de 11.000 Mw- ya tiene origen renovable. La región es la quinta de España en generación eléctrica, con un total de 23.229 Gwh en el año 2021, según los datos del Informe del Sistema Eléctrico de Red Eléctrica de España (REE). Mientras, la demanda de la región alcanzó en 2021 los 12.004 Gwh, por lo que el excedente de energía que se va fuera de la región cada año supera los 11.000 Gwh. Aunque como ocurre en el resto de España –y también en la Unión Europea- el fuerte desarrollo inversor renovable en esta última década no haya servido aún para aminorar la factura a pagar por hogares y empresas por su consumo eléctrico, debido a un rígido sistema marginalista de fijación de precios.

Gran parte del potencial energético renovable de Castilla-La Mancha se basa en la energía eólica, de la que es la tercera región de España en producción con 7.681 Gwh y en torno a 150 parques eólicos activos, según datos de la Asociación Empresarial Eólica. Destaca en esta energía renovable el papel protagonista de la provincia de Albacete, que cuenta con 2.088 Mw de potencia repartidos en 83 parques eólicos, siendo la cuarta provincia española con mayor producción eólica.

-Fotovoltaica. También es la tercera región española en producción de origen fotovoltaico con 3.744 Gwh y la tercera en termo solar con 626 Gwh.

Castilla-La Mancha es la comunidad con más instalaciones fotovoltaicas en su territorio, un total de 11.695, el 18,7 % de las 62.406 que hay en toda España, seguida de Navarra (9.070) y Andalucía (8.087), mientras Extremadura fue la que más paneles añadió a su red en 2021.

Castilla-La Mancha generará con los cálculos de planes actuales, según Unieléctrica, unos 32.000 empleos directos y algo más de 10.700 indirectos a lo largo de esta década gracias a la producción de energías renovables.

-Central de Trillo. Aunque gran parte de su producción sigue dependiendo de la Central Nuclear de Trillo, que aportó en el año 2021 un total de 7.929,1 Gwh. La central de Trillo, la última que entró en funcionamiento en España, se acopló a la red el 23 de mayo de 1988, siendo el inicio de operación comercial el 6 de agosto de 1988. Durante 2021, la producción de energía eléctrica bruta generada por la Central de Trillo supone el 3% de toda la electricidad consumida en España y el 32 % de la electricidad generada en Castilla-La Mancha.



Central Nuclear de Trillo

Los ciclos combinados suponen 1.118 Gwh y la hidráulica, muy castigada por las escasas lluvias de los últimos años, solo aporta 791 Gwh. En esta última destaca la Central Reversible de Bolarque II, en el término de Almonacid de Zorita en Guadalajara, inaugurada en 1974, única central en España por su doble función de elevar el caudal del agua para abastecer el trasvase Tajo-Segura y producir energía eléctrica, propiedad de Naturgy.

Otras energías renovables, como la biomasa, con interesantes proyectos en los que cada vez se utiliza más los restos de poda de viñedo y olivar, aportaron el año pasado 566 Gwh. Un sector el energético en el que también es clave la planta industrial de Repsol en Puertollano (Ciudad Real), que sigue siendo la única refinería de interior en España.

-Hidrógeno verde. En lo que respecta a una de las energías con más proyección de futuro y proyectos en marcha, el hidrógeno verde, Castilla-La Mancha también cuenta con importantes inversiones previstas, como las de Repsol e Iberdrola. Repsol participa en el clúster de hidrógeno de Castilla-La Mancha, que situará al Complejo Industrial de Puertollano a la vanguardia tecnológica con la instalación de una planta de producción de hidrógeno renovable a partir de fotoelectrocatalisis, la tecnología que Repsol está desarrollando junto a su socio Enagás. 2



Complejo Repsol en Puertollano

Mientras, el Rey Felipe VI, acompañado por el presidente de la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha, Emiliano García-Page, inauguró el pasado día 13 de mayo la planta de hidrógeno verde de la compañía Iberdrola en Puertollano (Ciudad Real). Se trata de la mayor instalación de este tipo para uso industrial en Europa, y es también la mayor planta actualmente en funcionamiento en el mundo. Con una inversión total de 150 millones de euros, que incluye tanto las instalaciones de hidrógeno verde como una planta de energía fotovoltaica dedicada, la planta de Puertollano podrá producir hasta 3.000 toneladas de hidrógeno verde al año y evitar la emisión de 78.000 toneladas de CO₂ al año. El proyecto tendrá cero emisiones de CO₂ gracias al uso de energía renovable procedente de una innovadora planta solar fotovoltaica de 100 MW integrada en la instalación.

Esta planta -la primera de este tipo en España- cuenta con paneles bifaciales y un sistema de baterías de iones de litio con una capacidad de almacenamiento de 20 MWh. Sus módulos bifaciales permiten una mayor producción, ya que tienen dos superficies sensibles a la luz. Así, tendrá una producción anual de unos 156.000 MWh. La construcción de este proyecto ha impulsado el desarrollo de la economía de la comarca, implicando a unas 80 empresas locales y creando más de 1.000 puestos de trabajo, la mayoría de ellos locales.

-Plan Desarrollo Energético. Todas las comunidades autónomas españolas cuentan con planes estratégicos de lo que será su desarrollo energético y renovable a medio y largo plazo, que tiene que ir en sintonía con la infraestructura de evacuación eléctrica que se vaya a realizar. El presidente regional, Emiliano García-Page, presentó el pasado 2 de junio el ‘Plan Estratégico para el Desarrollo Energético de Castilla-La Mancha horizonte 2030’, la hoja de ruta del Ejecutivo autonómico que va a permitir acelerar a corto, medio y largo plazo la transición energética de Castilla-La Mancha. En los próximos siete años debe generar inversiones de 20.000 millones de euros, la creación de 9.000 empleos al inicio y 16.000 al final y el compromiso de lograr reducir un 38 por ciento las emisiones de CO₂ en la región.

En 2021 las inversiones en relación con la implantación de las plantas de renovables movilizaron en Castilla-La Mancha 500 millones de euros y crearon 2.500 empleos. La estimación para este año 2022 es que las instalaciones de nuevas plantas de energías renovables atraerán una inversión de más de 700 millones de euros y cerca de 3.000 empleos durante las diferentes fases de su construcción. El Plan presentado por el ejecutivo regional pretende alcanzar 12.000 megavatios más, fundamentalmente de renovables, llegando a los 23.000 MW”.

-Autoconsumo. Otro de los grandes objetivos del Plan y que más índice de forma directa en el consumidor final y su gasto energético es su segunda línea que está destinada al fomento de los sistemas de autoconsumo. Su objetivo es “multiplicar por quince” la potencia eléctrica instalada proveniente de este tipo de instalaciones sumando 1.763 MW más a los 113 MW actuales.

Durante los seis primeros meses de este 2022 se ha experimentado un extraordinario desarrollo de las instalaciones de autoconsumo, que han pasado de 4.655 a cierre de 2021 a las 6.409 que hay en la actualidad. La potencia instalada renovable de autoconsumo, ha subido también de manera significativa, pasando de los 90 megavatios renovables de finales del año a los 113 MW de la actualidad.



3 Autoconsumo

El aumento en el primer semestre del 2022 ha sido de casi un 25 por ciento en la energía renovable acumulada procedente del autoconsumo y un 38 por ciento en el número de instalaciones que la generan y acumulan respecto a 2021.

Tanto las empresas, como los particulares y las administraciones públicas han decidido apostar por el autoconsumo renovable para hacer frente a la doble emergencia que atravesamos, la climática y la energética, agravada esta última por los efectos de la guerra de Ucrania. En los próximos años, el desarrollo de

comunidades fotovoltaicas en pueblos y barrios va a ser fundamental como una forma de autoconsumo colectivo que abarata inversiones y permite llegar a más volumen de clientes.

Prueba de ello son los más de 8.000 proyectos que se han presentado para ser financiados a través de las ayudas por importe de 31 millones de euros que convocó el Gobierno de Castilla-La Mancha en diciembre de 2021 para instalaciones de autoconsumo y almacenamiento, a los que se acaban de sumar otros 31 millones concedidos por el Ministerio de Transición Ecológica.

-Ahorro energético. Además del autoconsumo, es muy importante la inversión en ahorro y eficiencia energética en hogares, comercios y empresas, ya que una parte importante de la electricidad consumida se pierde. El Gobierno regional ha destinado en este año 2022 un total 24,3 millones de euros en la mejora de la eficiencia energética, la rehabilitación y la sostenibilidad de las viviendas y bloques de viviendas, a través de los fondos Next Generation.

Las últimas convocatorias de ayudas para ahorro y eficiencia energética estarán destinadas por una parte a la rehabilitación de edificios residenciales y de viviendas unifamiliares; y por otra, a la financiación de actuaciones u obras de mejora de la eficiencia energética de viviendas unifamiliares o de viviendas pertenecientes a edificios residenciales. Las ayudas a la rehabilitación están dotadas con 19,4 millones de euros con los que se podrán rehabilitar más de 2.000 viviendas a lo largo de 2022 y más de 6.700 hasta 2023.

Se podrá subvencionar actuaciones de rehabilitación que impliquen mejora de la eficiencia energética y, además, actuaciones de mejora de accesibilidad y conservación siempre que se reduzca, al menos un 30 por ciento, en el consumo de energía no renovable y se consiga una reducción de la demanda energética anual global de calefacción y refrigeración de al menos de un 35 por ciento en zonas climáticas D y E y un 25 por ciento en zona climática C. comunidades fotovoltaicas en pueblos y barrios va a ser fundamental como una forma de autoconsumo colectivo que abarata inversiones y permite llegar a más volumen de clientes.

-Eje Transmanchego. En el caso de los grandes proyectos energéticos eléctricos, la red de transporte y de infraestructuras de energía es fundamental para dar salida a los mismos. REE presentó el pasado mes de marzo la planificación a escala nacional y por comunidades autónomas para el periodo 2021-2026, que incorpora importantes proyectos para Castilla-La Mancha. Entre ellas, las infraestructuras que completarán la alimentación de las líneas de alta

velocidad proyectadas a su paso por la región, Madrid-Badajoz y Puertollano-Mérida. Con la construcción de la nueva subestación en Ciudad Real "Almadén 400 kV", y en el segundo caso se pondrá en marcha una nueva subestación en la provincia de Toledo "Calera y Chozas 220 kV".

Está previsto la puesta en marcha de la primera fase del llamado "eje transmanche", que se desarrollará en las provincias de Ciudad Real, Albacete y Cuenca, y cuyo proyecto consistirá en la construcción de una nueva línea de doble circuito en 400 kilovoltios (kV) que permitirá integrar nueva generación renovable y conectará Manzanares con Belinchón, incluyendo las nuevas subestaciones de Tomelloso, Mancha y Villar de Cañas.

REE ha planteado la puesta en servicio de una nueva subestación en la provincia de Toledo, La Sagra 400/220 kV, así como la ampliación de la capacidad de distintos ejes (dos de 220 kV entre Picón-Aceca-Villaverde y Manzanares-Alarcos y dos de 400 kV que unen Belinchón con Morata y Minglanilla con Olmedilla). Según REE, todas estas infraestructuras facilitarán una integración adicional de renovables de más de 1.000 GWh al año.

La Planificación para el año 2021-2026 también contempla iniciativas para ampliar distintas subestaciones con el fin de reforzar la seguridad de suministro en zonas como Torrijos, Puertollano, Minglanilla y Villarobledo, y facilitar la evacuación futura de generación de origen renovable.



Eólica Castilla-La Mancha

REE tiene solicitudes en trámite para enganchar puntos de generación de renovables para Castilla-La Mancha por una potencia instalada de 28.388 MW (el 8,67 % del total nacional), del que el grueso corresponde a la generación fotovoltaica con 21.784 MW, el 10,22 % de lo que se tiene en trámite en toda España.



Planta fotovoltaica Carpio De Tajo en Toledo

-Biomasa con vid y olivar. El sector agrícola y agroindustrial regional también debe ser clave en el desarrollo del sector energético. No solo como gran consumidor de energía, sino también como suministrador de materias primas para el sector de biomasa en cultivos estratégicos en la región como el del viñedo y el olivar, y también en el futuro del biogás en su sector ganadero.

En el caso de la biomasa agrícola y forestal, destaca el caso de Biollano en Puertollano y Enemansa en Villarta de San Juan, las plantas que Magnon Green Energy -filial de renovables del Grupo Ence- tiene localizadas en la provincia de Ciudad Real. Un reciente caso de éxito en cuanto a valorización se refiere es el Proyecto Sarmiento, que proporciona una solución sostenible a los restos de poda de la región de Castilla – La Mancha. El pasado año, fueron más de 53.000 las toneladas valorizadas de estos restos vitivinícolas que se convirtieron en fuente de energía renovable. Esta iniciativa de Magnon ha creado 150 empleos directos en 40 municipios castellanomanchegos

En esta línea, las plantas de Magnon en Ciudad Real representan un importante motor económico para la provincia, proporcionando empleo sostenible y de calidad. Según datos de la Asociación de empresas de Energías Renovables (APPA), cada megavatio instalado para biomasa sostiene 25 puestos de trabajo directos, indirectos e inducidos, lo que eleva el impacto social de la actividad de las plantas de Puertollano y Villarta de San Juan hasta los 1.650 empleos.



Inaugurada a comienzos de 2020, Biollano 50 MW constituye un ejemplo. En esta línea, las plantas de Magnon en Ciudad Real representan un importante motor económico para la provincia, proporcionando empleo sostenible y de calidad. Según datos de la Asociación de empresas de Energías Renovables (APPA), cada megavatio instalado para biomasa sostiene 25 puestos de trabajo directos, indirectos e inducidos, lo que eleva el impacto social de la actividad de las plantas de Puertollano y Villarta de San Juan hasta los 1.650 empleos.

Inaugurada a comienzos de 2020, Biollano 50 MW constituye un ejemplo hacia la transición ecológica ya que Ence se sirvió del antiguo emplazamiento de la factoría de Elcogás para la construcción de esta planta, lo que permitió mantener el empleo industrial de calidad, contribuyendo a la dinamización de la economía de la zona y favoreciendo la descarbonización del sistema energético español.

La gestión de la biomasa también puede ser un buen aliado de la lucha contra incendios en Casilla-La Mancha. La Empresa Pública Gestión Ambiental de Castilla-La Mancha (Geacam) ha firmado un convenio de colaboración con la empresa Ence Energía. En la planta de producción que Ence tiene en Puertollano, Ciudad Real, ambas empresas realizarán pruebas con las que analizar y comprobar la viabilidad del aprovechamiento de los restos procedentes de los trabajos de selvicultura para su utilización como biomasa para la generación de energía renovable. Se trata de un proyecto de un año de duración cuyos objetivos son describir las diferentes tipologías de los tratamientos preventivos de incendios forestales y proponer modelos de aprovechamientos, especificando métodos y máquinas a probar en el campo, y analizar su aprovechamiento como combustible para esta energía renovable, respondiendo a las necesidades definidas en la política forestal de la región.

Grandes fondos de inversión y empresas energéticas siguen viendo a Castilla-La Mancha como uno de los territorios más interesantes para sus negocios renovables, Una de las últimas en mostrarlo ha sido petrolera Cepsa, en busca de la diversificación de su negocio. Cepsa trabaja en el desarrollo de seis proyectos de energía solar fotovoltaica en la provincia de Toledo, que tendrán una capacidad total de hasta 800 MW. La instalación de estas plantas fotovoltaicas supondrá una inversión de más de 500 millones de euros y Añover de Tajo y Borox.

-Vehículo eléctrico. Uno de los grandes desafíos a los que se enfrenta Castilla-La Mancha, por su gran extensión y movilidad rural, tiene que ver con la electrificación de su parque móvil y la de contar con infraestructuras de recarga ágil y suficiente. Según datos del Barómetro de Electromovilidad de la Asociación de Fabricantes de Automóviles (ANFAC), con datos del primer trimestre del año 2022, Castilla-La Mancha contaba con 312 puntos de recarga de acceso público para vehículos móviles. Mientras, las ventas de coches electrificados durante el primer semestre del año 2022 en la región han alcanzado las 1.255 unidades, con una subida del 52% frente a los datos del mismo periodo del año anterior.



Infraestructura eléctrica

APOYO

Las renovables, del autobús a las piscinas de los castellanomanchegos. Sin darse cuenta en muchas ocasiones, los habitantes de Castilla-La Mancha están asistiendo a diario en muchas de sus actividades a la nueva revolución renovable. Ya son protagonistas de ellas cuando suben a un autobús urbano eléctrico o de gas natural; cuando nadan en una piscina climatizada o llevan a sus hijos al colegio cuya calefacción funciona con biomasa de pellets o astillas; o cuando pasean de noche por alguna de las grandes ciudades y pueblos de la

región debajo de sus luminarias de LED o sacan sus tickets en los parquímetros de coche alimentados por placas solares...Como los diez autobuses que estrenará la ciudad de Toledo a principio del 2023 totalmente eléctricos. O en los que está trabajando ya también la capital albaceteña que contará con puntos de recarga en la Estación Municipal de Autobuses. Estas mejoras no solo las disfrutan los habitantes de las grandes ciudades sino también en cada vez más pueblos de la región. Como en Gálvez (Toledo), donde se ha aprobado el contrato de los servicios energéticos, suministro de biomasa y mantenimiento integral de las instalaciones térmicas para el Colegio Público San Juan de la Cruz y la Piscina Cubierta Municipal con un presupuesto de 200.000 euros que permitirá un importante ahorro en gasóleo. El consumo estimado de biomasa será 120 tm. al año de pellets.

También llegarán a beneficiarse de las energías renovables los usuarios de la futura Red de Calor de biomasa de Cuenca, la segunda en la región tras la de Guadalajara, ya en funcionamiento. La de Cuenca tendrá capacidad para conectar entre 7.000 y 8.000 viviendas, además de edificios no residenciales públicos y privados del sector industrial y comercial, con una potencia de 29 Mw y utilizando en parte la biomasa de los montes municipales de la propia ciudad de Cuenca. Pretende llegar a unos 30.000 usuarios de la ciudad. La Red de Calor de Guadalajara se puso en marcha en octubre del 2021 y tuvo su bautismo de fuego en el invierno del 2021 en plena tormenta de nieve de Filomena. Cuenta con dos calderas de siete megavatios cada una y una tercera de catorce megavatios (28 MW en total), que dan calor actualmente a más de 1.200 viviendas de la capital alcarreña.

En relación con la movilidad alternativa, es decir al uso del coche eléctrico o del gas, y a la disponibilidad de puntos de recarga para los mismos, el Barómetro de Movilidad de ANFAC destaca que Castilla-La Mancha es la novena región española, algo por debajo de la media. Un área que afecta directamente a los conductores de la región que se decantan cada vez más por coches híbridos enchufables o eléctricos puros. Otra cuestión muy actual es el uso cada vez más extendido entre los jóvenes castellano-manchegos de patinetes eléctricos para sus desplazamientos en la ciudad, lo que ha obligado a varias ciudades de la región a regular su uso en ordenanzas municipales.



Museo Hidroeléctrico de Bolarque en Almonacid de Zorita

BIBLIOGRAFIA:

- Informe del Sector Eléctrico Español 2021 de Red Eléctrica de España (REE)
- Las Energías Renovables en el Sistema Eléctrico Español 2021 de Red Eléctrica de España (REE)
- Anuario Asociación Empresarial Eólica 2021 (AEE)
- Informe Anual 2021 de la Unión Española Fotovoltaica (UNEF)
- Observatorio de la Biomasa 2021 de la Asociación Española de Valorización Energética de Biomasa (AVEBIOM)
- Estudio Macroeconómico del impacto de las energías renovables en España de APPA Renovables
- Dirección General de Industria, Energía y Minas de la Junta de Castilla La Mancha
- Barómetro de Electromovilidad 2022 de ANFAC



Autor: Francisco Cortijo. Director
de
www.energiacastillalamancha.net.

Francisco Cortijo (Madrid, 1970) es licenciado en periodismo por la Universidad Complutense de Madrid y ejerce como periodista desde el año 1990. Cuenta con vinculación familiar con Castilla-La Mancha, ya que su padre nació en la localidad de Minaya (Albacete). Especializado en información económica y agraria, ha trabajado y colaborado con numerosos medios impresos y digitales en estos últimos 32 años. Desde 1997, dirige la editorial Caudal Ediciones, que publica diferentes soportes editoriales en papel y “on line”, entre ellos los portales especializados en el sector energético

www.energiaxeextremadura.com,
www.energiacastillayleon.com y
www.energiacastillalamancha.net.

Este último desde Noviembre de 2016, referente en información del sector energético y renovable a

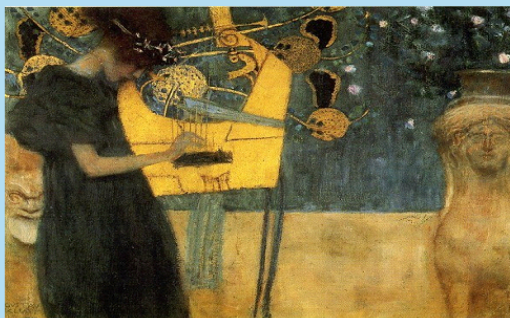
nivel regional.



CASA DE CASTILLA- LA MANCHA EN MADRID II CONCURSO JUVENIL DE INTERPRETACIÓN **DIEGO ORTIZ**

Promovido por el Aula de Música "Segundo Pastor" de esta entidad, se convoca concurso de interpretación musical 2022, en la categoría juvenil, de acuerdo a las siguientes.

BASES



1. Podrán concursar todos los jóvenes entre los 12 y los 18. Como individual o (dúos y tríos).
2. Los concursantes podrán interpretar cualquier pieza del repertorio clásico, elegida libremente, con cualquier instrumento musical, con una duración máxima de 10 minutos.
3. Para concursar será preciso inscribirse en la Secretaría de la Casa de Castilla -La Mancha. En el momento de la inscripción se cumplimentará un formulario con los datos personales, el instrumento por el que se concursa, el título de la obra y la duración de la misma. Acompañarán consentimiento firmado por el padre, madre o tutor o tutora legal.
4. Los miembros de dúos o tríos deberán realizar una inscripción person a.
5. **El plazo de inscripciones es del 14 de septiembre al 14 de octubre 2022.**
6. En el momento de la inscripción deberán abonarse 5 -€ por concursante, en concepto de derechos de actuación
7. La inscripción conlleva la reserva de dos plazas gratuitas por intérprete, para la sesión de celebración del Concurso.
8. Se establecerán tres categorías de premios: a. **Premio Intérprete solista**; b. **Premio Intérpretes ensemble**; c. **Premio especial Intérprete de música española-Guitarra "Joaquín Rodrigo"**. Los premios no tienen dotación económica.
9. Se otorgará Diploma acreditativo y medalla o talla distintiva. Se ofrecerá a los premiados la posibilidad de dar un concierto en la Casa de Castilla- La Mancha durante la temporada.
10. El Concurso se celebrará en el **Salón de Actos de la Casa de Castilla – La Mancha** de Madrid (c/ Paz nº 4- 1º) **el día 22 de octubre de 2022, a las 18: 30 h.**
11. El jurado estará formado por Profesores titulados de Música y por miembros del ámbito de la cultura artística relacionados con la Casa de Castilla - La Mancha.

Madrid 5 de marzo de 2022

Durante el último trimestre de este curso académico 21 -22, los centros de enseñanza musical, sue len programar sus actividades demostrativas de la pericia interpretativa del alumnado. Los profesores identifican las características de sus alumnos y les proponen un plan de trabajo para el verano. Nuestra propuesta del **II CONCURSO JUVENIL DE INTERPRETACIÓN DIEGO ORTIZ** se plantea claramente en este ámbito, para que puedan preparar con tiempo la participación de los jóvenes intérpretes. El plazo de inscripción viene a coincidir practicamente con el comienzo del nuevo curso 2022-2023. AHORA ES EL MOMENTO DE PREPARARSE. OS ESPERAMOS.

LA ESCUELA DE TRADUCTORES DE TOLEDO CUNA DE TÉRMINOS ANATÓMICOS

Autor: Luis Alfonso Arráez Aybar

El término anatómico y la Terminología Anatómica

La Anatomía Humana, la materia que históricamente inicia los estudios médicos tanto en su vertiente profesional como para establecer sus bases científicas, es la ciencia que estudia cómo está organizado el cuerpo humano. El término fue creado por Aristóteles y procede del griego antiguo ἀνατομή de ἀνα- (ana-, "de nuevo") y τέμνειν (témnein, "cortar"), es decir por su etimología hace referencia a su metodología clásica de estudio: "cortar de nuevo". Sus profesionales, los anatomistas, siempre han tenido la capacidad de discriminar alguna singularidad entre las partes constitutivas del cuerpo humano aparentemente muy similares. Y para señalar esas diferentes partes del cuerpo humano les han proporcionado distintos nombres o *términos anatómicos*. Los cuales son inherentes a la terminología médica que es herramienta básica para la comunicación y el registro científico.

En 1895 anatomistas de diversos países se reunieron en Basilea con el fin de depurar la rica sinonimia terminológica anatómica generada durante siglos por diversos motivos (Arráez- Aybar et al., 2003) y elaborar una lista en latín, la denominada Nómima Anatómica de Basilea (BNA). Desde entonces hasta nuestros días se publicaron seis ediciones de Nómima Anatómica y en 1998 la última actualización con el nombre de *Terminología Anatómica (Internacional)* que contiene la denominación oficial, en latín, inglés y la lengua vernácula correspondiente, de 7500 estructuras anatómicas macroscópicas humanas consensuada entre el Comité Internacional Federativo de Terminología Anatómica (FICAT, del inglés Federal International Committee on Anatomical Terminology) y las 56 asociaciones miembros de la Federación Internacional de Asociaciones de Anatomistas (IFAA, del inglés International Federation of Associations of Anatomists). Algunos de esos *términos anatómicos* fueron creados con ocasión de las traducciones realizadas en la Escuela de Traductores de Toledo. Unos perdieron su vigencia, pero otros persisten en la *Terminología Anatómica*. Un hecho generalmente olvidado y muy poco tratado en la bibliografía mundial y que con esta publicación queremos reivindicar y favorecer su divulgación, para ello nos hemos basado en un estudio previo publicado en la revista del JCR: *Annals of Anatomy - Anatomischer Anzeiger* (Arráez-Aybar et al., 2015). El lector puede encontrar su versión en español en *Disputatio. Philosophical Research Bulletin* (Arráez-Aybar et al., 2021)



Alfonso X con músicos y traductores

La cultura es un fenómeno arborescente en el que se trasportan los conocimientos, la riqueza de experiencias, saberes y técnicas, en los diversos territorios humanos. La incorporación y/o asimilación de esos conocimientos y experiencias están en la base del espíritu cultural. Y a lo largo de los siglos, la transferencia de conocimientos técnicos y científicos entre personas que hablan diferentes idiomas ha sido posible gracias a la traducción. Pero la traducción no es solo una mera transferencia de palabras, y con ellas de ideas, sino que también ha servido y sirve como co-constructora en la elaboración del conocimiento que transmite. Así el lenguaje escrito, transcripción simbólica del lenguaje oral, es transmisor del conocimiento histórico y por tanto se puede afirmar que cada palabra es en sí misma una construcción histórica (Arráez-Aybar et al., 2015) como nos enseña la Onomatología u Onomástica, disciplina que estudia los nombres propios y nos cuenta el momento en que aparecieron -o, al menos, aquel en el que cristalizaron- y el entorno cultural que rodeó su inicio. Creo que un ejemplo muy ilustrativo lo representa el papel que ha desempeñado la histórica Escuela de Traductores de Toledo en la creación de términos anatómicos como intentare desarrollar en las siguientes líneas.

Contexto histórico

A finales del siglo XII, un renovado interés por las ciencias naturales, en general, y por la Medicina, en particular, se fue extendiendo lentamente por Europa occidental iniciándose la recuperación del estancamiento cultural, científico y médico surgido tras la división del Imperio romano por Teodosio (año 395) y su posterior invasión por las tribus bárbaras.

Centrándonos en la Medicina y en la transmisión de su conocimiento durante la Edad Media es necesario recordar varios hechos. En primer lugar, la bibliografía de los hoy llamados “planes de estudios” en los primeros grandes centros de enseñanza de la medicina en la Europa Occidental de la Baja Edad Media (Salerno, Bolonia, Montpellier y París) se basaron en los postulados de Galeno. Tal fue la autoridad académica de este autor que sus obras o la de sus seguidores, como Avicena, fueron de lectura obligatoria en muchas facultades de medicina hasta al menos el siglo XVII. En segundo lugar, en nuestra cultura mediterránea hasta el siglo X el griego fue el idioma principal del conocimiento médico siendo superado por la lengua latina medieval a partir del siguiente siglo. Pero esa transferencia de conocimientos no fue por una traslación directa de uno a otro idioma, sino por intermediación de las traducciones previas realizadas en la denominada Edad de Oro del Islam. Por eso se ha afirmado, con toda razón, que el árabe fue el vector de la cultura griega antigua en la medicina y las ciencias medievales latinas. Sin embargo, reitero, no se insiste con la misma frecuencia que Toledo, gracias a las traducciones realizadas en su Escuela de Traductores, fue el puente cultural que permitió esa transferencia y cuya caja de resonancia fueron los Estudios Generales, (luego Universidades) medievales. Para ratificar lo anterior basta decir que de los seis libros de referencia empleados en esos primeros cuatro grandes centros de enseñanza de medicina bajomedieval europeos la mitad fueron traducidos en Toledo. (Laín Entralgo, 1978).

Para mejor comprender la afirmación anterior es necesario recordar de manera muy esquemática la repercusión que hasta el Renacimiento tendrá en la transferencia de los conocimientos médicos las obras de dos autores que vivieron en el siglo II d.C.: Julius Pollux y Galeno de Pérgamo. El primero, por la pérdida de sus obras. En particular su *Onomasticon*, un diccionario de sinónimos de palabras del griego antiguo que se perdió durante la Edad Media y fue



Galeno de Pérgamo (siglo II)

redescubierto en el siglo XV. Su traducción al latín, hecha en Venecia en 1502, permitió a los anatomistas corregir equívocos e inexactitudes desarrolladas durante el medievo. El segundo autor, Galeno de Pérgamo, porque como desarrollaré a continuación su obra estuvo vigente, como *Auctoritas* médica indiscutible hasta mitad del siglo XVII.

Galeno y de Pérgamo y su obra

Escribió unas 350 obras donde compendió todo el saber médico de la época grecorromana al que unió elementos del pensamiento de Platón y Aristóteles. No tuvo discípulos directos. Tras su muerte el pensamiento médico griego perdió su capacidad creadora. La Escuela de Alejandría sistematizó y cristalizó las enseñanzas de Galeno que tuvieron una evolución paralela a la del Imperio romano tras la división teodosiana. En la parte oriental se inició una ascensión del galenismo, primero en el Imperio bizantino y después en el califato abasí. Por el contrario, en la parte occidental la invasión por las tribus bárbaras (año 476) llevó a una rápida degradación cultural, acusándose un evidente estancamiento intelectual, que apenas permitió mantener el nombre de Galeno en los monasterios

La principal aportación de la medicina bizantina al galenismo fue separar el contenido filosófico del contenido médico. Ello lo hizo apto para los creyentes en cualquiera de las tres religiones monoteístas mediterráneas. Por otro lado, en el Concilio de Éfeso (año 431) Nestorio (386-451), patriarca de Constantinopla, fuese considerado hereje. Los nestorianos fueron desterrados y se establecieron en las ciudades sirias de Edessa y Nisibis y en la persa de Gundishapur. Hecho que condicionó favorablemente la génesis de la medicina árabe.

En los 100 años que van desde la muerte de Mahoma (632) hasta la derrota del ejército musulmán en Poitiers (732), el Islam se extendió desde el sur del Indostán hasta Al-Andalus (que en su máxima extensión alcanzó no solo la Península Ibérica sino también la Septimania francesa). Pero siguiendo las enseñanzas del propio Mahoma (“Quien deja su casa para dedicarse a la ciencia, sigue los caminos de Alá”, “Buscad el saber, aunque hayáis de ir a la China”) en esa expansión hubo un impulso innovador. Primero por la labor de traducción realizada de los textos helénicos encontrados en sus invasiones, en particular los encontrados en las tres ciudades nestorianas antes señaladas, y después por asimilar sus enseñanzas, haciéndolas suyas. Así durante el siglo IX, varios califas de la dinastía abasadí promovieron en el campo médico la traducción de los textos de Hipócrates Dioscórides, Galeno y las obras de Aristóteles (Arráez-Aybar, 2012). Ello determinó que hasta el XIII la medicina árabe alcanzará su apogeo, conociéndose los como la Edad de Oro del islam. Entre su pléyade de autores (Hunayn, Rhazes, Haly Abbas, Alhazen, Averroes, Albucasis o Abulqasim, Avenzoar o Abumeron, Averroes) destacaremos para nuestro objetivo:

LA ESCUELA DE TRADUCTORES DE TOLEDO CUNA DE TÉRMINOS ANATÓMICOS



Hunayn (809-873),

Rhazes (865-932), considerado “el segundo Galeno”, su compendio sistemático de anatomía, fisiología, patología y materia médica (*Kitab al-Mansuri* o “*Liber de medicina ad Almansorem*”) tuvo gran influencia en la medicina medieval desde que Gerardo de Cremona lo tradujo en la ETT al latín en el año 1170



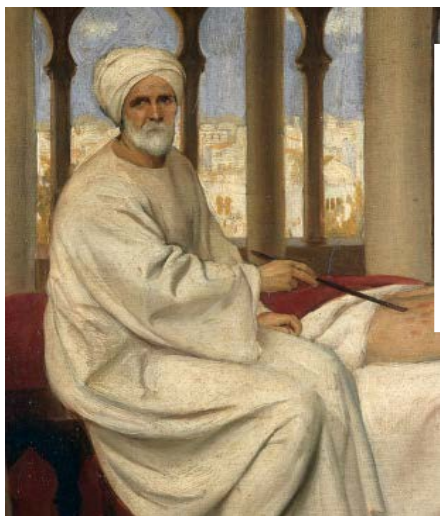
Haly Abbas (949–982)

Hunayn (809-873), un médico cristiano nestoriano que está reconocido como el principal creador del lenguaje técnico y científico de la Edad de Oro del islam. Es el probable editor bajo el nombre latinizado de Joannitius, de un *Isagoge ad Tegni Galeni* o *Isagoge in artem parvam Galeni* que fue traducido en Escuela de Traductores de Toledo (ETT) por Marcos de Toledo (1180-1213) y ampliamente leído en las universidades medievales de la cristiandad hasta el siglo XVI.



Rhazes (865-932)

Haly Abbas (949–982), autor del *Liber regius* o “*Dispositio regalis*” una obra sistemática y enciclopédica que en su versión latina fue leída hasta el siglo XVI. Este libro influyó fuertemente en el trabajo de Avicena. La parte principal de este libro fue traducida al latín, sin ninguna referencia a Haly Abbas, por Constantino el Africano (1020-c. 1087) bajo el título de *Liber pantegni* (c. 1086) que fue el texto fundacional de la *Schola medica salernitana* donde se inició una labor de traducción de textos médicos que fue muy ampliada por la Escuela de traductores de Toledo como luego veremos.



Abulcasis (936-1013)

Abulcasis (936-1013), considerado el mayor maestro de cirugía de la Edad de Oro del Islam. Su obra recopiló toda la práctica médica de la época y fue traducido por Gerardo de Cremona en la ETT. La parte dedicada a la cirugía gozó de gran prestigio hasta el siglo XVIII.

Avicena (980-1037), llamado "Príncipe de los médicos" por sus contemporáneos e incluso hoy es considerado como el más excelente representante de la medicina del Siglo de Oro del Islam. De entre sus más de 200 obras, de temas diversos, destaca el *Qanûn* ("Canon", también llamado el Canon de la Medicina), la



Avicena (980-1037)

obra culmen de la medicina medieval. La obra está muy directamente apoyada en Galeno, pero su interpretación del galenismo desplazó a las obras del propio Galeno Su copia más antigua data de 1052. El Canon fue traducido al latín por Gerardo de Cremona en la ETT entre 1150 y 1187.

Respecto a la anatomía, en los tres imperios mediterráneos de la Edad Media: el bizantino, el musulmán y el cristiano la disección humana estuvo prohibida. El “galenismo” dogmático impuso la máxima “se equivoca el cadáver, que no Galeno” y la obra de Galeno se convirtió en “la Biblia de la enseñanza anatómica” durante cerca de mil quinientos años sustituyendo a la observación directa en el cadáver. Esa “mirada dogmática” fue superada a partir de una nueva visión surgida de la práctica disectiva en Bolonia (Arráez-Aybar, 2010)

La Escuela de Traductores de Toledo y la traducción del Canon de Avicena

La llegada a la península ibérica de fanáticos almorávides y almohades obligó a muchos musulmanes de Al-Andalus, en particular de Córdoba, a buscar refugio en la ciudad de Toledo, donde convivieron con judíos y mozárabes locales. Tras la reconquista de Toledo (1085) los reyes cristianos castellanos crearon un ambiente de tolerancia intelectual, idiomática y religiosa, inaudito en la historia de Europa, donde Mauri, Iudei et Christiani tenían los mismos derechos ante la ley. Ello favoreció una conexión intercultural y una actividad traductora.

La ETT hace referencia a un grupo de personas que en torno a 1130 y sin tener una sede central, se asociaron con la catedral metropolitana toledana para realizar traducciones de las obras que había en los anaqueles de sus bibliotecas sobre todo de Medicina, Algebra y Astronomía, pero también de la hasta entonces desconocida filosofía árabe y hebrea de corte aristotélico. La metodología de la ETT fue la traducción oral al latín que era realizada por parte de un mozárabe o musulmán o judío frente a un sacerdote de la catedral de Toledo o un conocedor del latín que, a su vez, anotaba en papel lo escuchado en latín.

Durante más de 150 años, Toledo se convirtió en la gran puerta para la penetración del conocimiento griego antiguo y de la Edad de Oro del islam en la Europa medieval cristiana. Entre los múltiples eruditos y traductores que acudieron a esta empresa destacó el lombardo Gerardo de Cremona (1114-1187) que enriqueció el *Corpus Toletanum*¹ al traducir unos 87 libros de diferentes áreas científicas, 24 de ellos relacionados con la medicina. Entre ellos el Canon de Avicena considerado el núcleo de la ciencia médica oriental y la obra definitiva del conocimiento médico del mundo Antiguo. A partir de entonces, el Canon fue la principal guía de la ciencia médica en la Europa occidental y será la columna vertebral de la educación y la práctica médica hasta bien entrado el siglo XVII, convirtiéndose en el manual de referencia en las escuelas europeas de medicina. En Montpellier y Lovaina se estuvo leyendo hasta 1650.

Términos anatómicos con cuna en la ETT

El Canon describe todo el campo de la medicina con un orden ejemplar, con divisiones y subdivisiones hasta el más mínimo punto, y con una claridad admirable en cada detalle. A partir de su traducción por Gerardo eruditos bajomedievales como Alberto Magno (1193- 1280), Mondino de Luzzi² (1270-1326) y Guy de Chauliac³ (1300-1368) -médico de los Papas Benedicto XII, Clemente VI, Inocencio VI y Urbano V- se inspiraron para escribir y estudiar anatomía. Y que son considerados las tres Auctoritas de la Baja Edad Media en la creación de términos anatómicos en latín medieval.

Pero la redacción del Canon por Avicena y su posterior traducción por Gerardo de Cremona generó una serie de errores en la transcripción de algunos términos anatómicos que fueron pasivamente transmitidos en la universidad de París por Alberto Magno y en Bolonia por Mondino de Luzzi y Guy de Chauliac. Como ejemplo veamos la onomatología anatómica de los términos apófisis coracoides y apófisis xifoides (Barcia-Goyanes, 1978):



Figura 1

1: El saliente óseo (apófisis o proceso) (figura 5) ubicado en el borde superior de la escápula e inmediatamente por fuera (o lateral) de la escotadura coracoidea denominado por Galeno coracoides (χωραχο: cuervo + ειδής: que tiene el aspecto de) por su parecido con un “pico de cuervo” señalado en la figura 1 con un círculo rojo, fue traducido correctamente tanto por Avicena (minqār al-gurāb) como por Gerardo (rostrum corvi). Sin embargo, Avicena se equivocó asignando el término al extremo libre de la espina de la escápula que sobrepasa la cabeza del húmero o acromion situado con un círculo azul en la misma

figura 1 en lugar del proceso coracoides. Ese malentendido de Avicena persistió después de él durante toda la Edad Media.

También la onomatología de los términos relacionados con los componentes óseos de la columna vertebral, el tórax, la articulación de la cadera (fémur y coxal) o el púbis proporcionan ejemplos significativos (ver Arráez-Aybar et al, 2015).

LA ESCUELA DE TRADUCTORES DE TOLEDO CUNA DE TÉRMINOS ANATÓMICOS

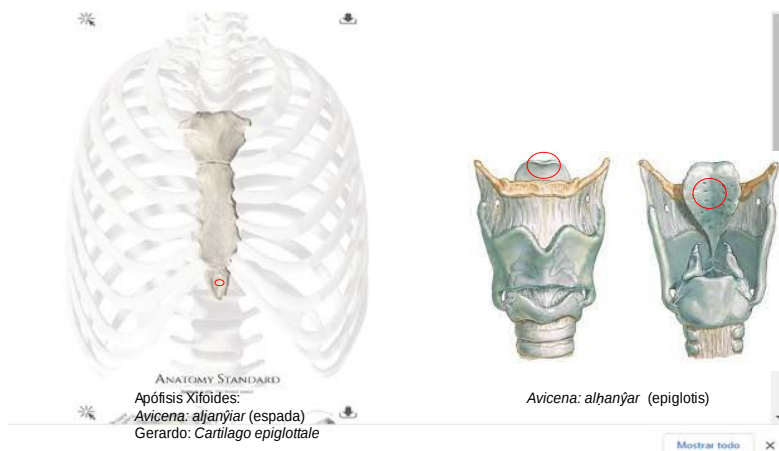


Figura 2

2: En otras ocasiones, el error de traducción fue generado por el propio Gerardo de Cremona.

Un ejemplo elocuente es la confusión que cometió al nombrar como “cartílago epiglottale” a la **apófisis xifoides**, (figura 2) debido a su parecido con la epiglottis. Error que perduro en todos los textos de anatomía medievales hasta el Renacimiento. La diferencia entre ambos nombres es la ausencia del punto diacrítico "jim". Que por otro lado no era infrecuente su ausencia en los manuscritos de la Edad de Oro del Islam. Por tanto, Gerardo de Cremona parece tomar ambas palabras como la misma. A ello pudo también contribuir un antiguo error que apareció muy temprano en los escritos médicos latinos. Ya en el *Codex de Vindicianus* (siglo IV) la laringe era llamada epiglosis y en la *Anatomía porci ex cophonis* (siglo XI) se llama 'epilogus sive epiglurus, sive epilogium' ('epílogo, o epiglurus, o epílogo').

Términos anatómicos creados por Gerardo de Cremona en Toledo

Pero en otras circunstancias, ante las necesidades de la traducción y la ausencia de términos, el traductor se ve en la necesidad de crearlos. Así lo hará Gerardo con ocasión de su labor traductora en la ETT. Esos nuevos términos estarán vigentes durante la Edad Media e incluso algunos se mantienen en la actual *Terminología Anatómica*. Como veremos a continuación será el caso de, por ejemplo, los términos *Panniculus*, *Orbita* o *Pupila* (para otros términos ver Arráez-Aybar et al, 2015) que al ser creados por Gerardo en la ETT y estar recogidos por la vigente *Terminología Anatómica* (1998) podemos afirmar que son de cuna toledana.

Panniculus, es el diminutivo de pannus que significa trapo, trozo de tela o paño. Gerardo crea el término como vocablo común para los términos griegos ὑμῆν (membrana) y μῆνιγξ-ιγγος (meninx: *meninge*) Después de Gerardo el vocablo fue también utilizado por Alberto Magno o Mondino de Luzzi. No obstante, los términos griegos originales, membrana y meninge, fueron rescatados durante el Renacimiento en detrimento del anterior. En la reunión de la Nomenclatura Anatómica de París (1955) se volvió a recuperar el término, manteniéndose en la vigente *Terminología Anatómica* (1998), como: *panículo adiposo* (panniculus adiposus) en referencia a la capa de tejido adiposo situada debajo de la piel, formada por lipocitos y que sirve para aislar del frío y del calor.

Orbita

Órbita, (figura 3) hace referencia a la cavidad ósea del cráneo en la que se ubica el ojo. Su origen etimológico es oscuro. Puede provenir del latín *Orbis*, que significa cualquier forma esférica o circular o ser el resultado final de la evolución de términos que surgen de *Orbus*, con el significado de huérfano, alguien que carece de algo, especialmente de la vista. Quizás con ese significado en mente lo usó Gerardo de Cremona secundado por los eruditos medievales latinos antes referenciados



Figura 3

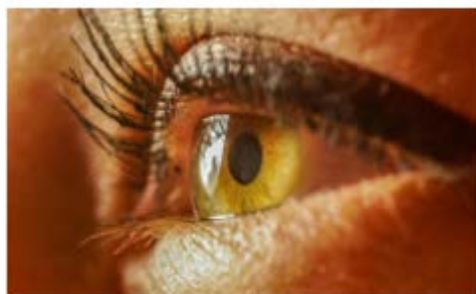
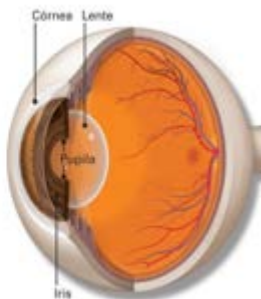


Figura 4



Pupila

Pupila (figura 4) hace referencia a la abertura circular o en forma de rendija de color negro, que el iris del ojo tiene en su parte media y que da paso a la luz, regulando la iluminación que recibe la retina. Esta palabra es un excelente ejemplo de los malentendidos que se producen por el desconocimiento o la represión de los diferentes significados de un término a lo largo del tiempo. La onomatología no dice que el latín antiguo *pupa* (pecho, amamantar), fue un término que se convirtió en el nombre de la muñeca de trapo que los niños chupaban en la época romana. A continuación, la palabra *pupa* se utilizó como nombre para cualquier muñeca con la que las niñas jugaban hasta la pubertad, momento en que eran consagradas a Venus en la Antigua Roma. Con este significado de muñeca se ha conservado en varios idiomas indoeuropeos como en, por ejemplo, el inglés "*Puppet*", el francés "*Poupée*" o el alemán "*Puppe*".

El diminutivo del latín *pupa*, *pupillus* (masculino) y *pupilla* (femenino), era usado en la antigua Roma en el lenguaje legal para referirse a los huérfanos menores que estaban bajo la custodia de un tutor. Y de manera metafórica se designaba a la parte anterior transparente del ojo. Con anterioridad los griegos usaban una palabra, *κόρη* (*Kóre*) para referirse a "niña", "muñeca" y "pupila del ojo". Aunque nuestro conocimiento de estos helenismos no nos da ninguna pista de por qué se usaba esta metáfora, podemos deducir, sin embargo, que cada vez que uno mira de cerca a la pupila de otra persona, uno ve su propia imagen reflejada en una versión minúscula; por eso, naturalmente, lo llamamos "la pequeña niña". Esa imagen empequeñecida del observador que refleja la córnea debió llevar a Galeno a llamar *pupila* a la córnea (Barcia-Goyanes, 1983). Sus traductores de la Edad de Oro islámica, como Hunayn, Rhazes, Avicenna o Averroes, que conocían muy bien el ojo, no confunden la abertura central del iris con la córnea. Para esa abertura central del iris usaban el nombre *ḥadaqa* mientras que para la córnea usaban el nombre popular, *bint al-'ayn*, es decir, 'la niña del ojo'. Hasta el siglo XII nadie llama pupila a esta apertura. El nombre aparece por primera vez en la transposición que hizo Gerardo de Cremona al traducir del Canon de Avicenna la palabra *alhadaqatu*. Después de este error, se generalizó su uso llegando hasta nuestros días la denominación de la apertura central del iris como *pupila*

Conclusión

La traducción facilita la transmisión de conocimientos entre culturas. En todas las épocas los grandes escritos se han traducido a otros idiomas para su conocimiento y divulgación y ello ha sido así porque el saber no debe de ser

patrimonio de unos pocos sino de todos. Así durante los siglos XII y XIII en Edad de Oro islámica a la cristiandad latina medieval, así como de la obra de Aristóteles. Las traducciones realizadas en la Escuela de Traductores de Toledo circularon ampliamente por toda Europa y fueron la base del pensamiento científico que nació en los directorios de las primeras universidades. Entre las obras médicas del *Corpus Toletanum* destaca la traducción que Gerardo de Cremona hizo del Canon de Avicena, la obra cumbre de la Edad de Oro islámica de la medicina. En este trabajo nos hemos centrado en llamar la atención sobre la influencia tan significativa que tuvo esa traducción en la terminología anatómica pues Albertus Magnus, Mondino de Luzzi y Guy de Chauliac, los principales autores de palabras latinas anatómicas en la Edad Media, basaron sus libros en las traducciones de Gerardo. Los términos anatómicos del Canon conservaron la *auctoritas* sólo hasta el Renacimiento, pero otros siguen vigentes en la Terminología Anatómica oficial actual y que por haber sido creados por Gerardo de Cremona en la Escuela de Traductores de Toledo podemos afirmar que son términos anatómicos de cuna toledana.

Referencias

- Arráez-Aybar, L. (2012). La transmisión de los saberes médicos durante la Edad Media. Una aproximación conceptual. *Beresit: Revista Interdisciplinar científico-humana*(10), 109-127.
- Arráez-Aybar, L., Bueno-López, J., & Raio, N. (2015). Toledo School of Translators and their influence on anatomical terminology. *Ann Anat*, 198, 21-33.
<https://doi.org/10.1016/j.aanat.2014.12.003>
- Arráez-Aybar, L. A. (2010). Bolonia, de la práctica disectiva al paradigma anatómico. *Beresit: Revista Interdisciplinar científico-humana*(9), 289-317.
- Arráez-Aybar, L. A., Bueno-López, J. L., & Raio, N. (2021). La Escuela de Traductores de Toledo su influencia en la terminología anatómica. *Disputatio. Philosophical Research Bulletin*, 10(19), 47-85.
<https://doi.org/https://studiahumanitatis.eu/ojs/index.php/disputatio/article/view/arraez-toledo/449>
- Barcia-Goyanes, J. J. (1978). *Onomatología anatómica nova: historia del lenguaje anatómico*. Universidad de Valencia, Secretariado de Publicaciones.
- Barcia-Goyanes, J. J. (1983). Los nombres de la pupila. *Medicina Española*. 82, 90-95, 82, 90-95.
- Laín Entralgo, P. (1978). *Historia de la medicina*. Salvat.

Notas

¹ La organización intrínseca del Corpus toletanum superó ampliamente a la del precedente Corpus salernitanum de Constantino el Africano. La estructura del Corpus toletanum apareció muy expresamente contenida en la Bula de Clemente V (1308), que daba el estatuto oficial a la Facultad de Medicina de Montpellier. En ese momento, Montpellier estaba bajo la Corona de Aragón (años 1204-1349).

² Mondino fue la figura suprema del conocimiento anatómico medieval. Su *Anatomia corporis humani* o *Anathomia mundini* (1316) fue el primer libro de anatomía medieval basado en disecciones.

³ Chauliac fue el autor de *Chirurgia magna* (1363), el tratado de cirugía más influyente desde la Baja Edad Media hasta el siglo XVI.



Luis Alfonso Arráez Aybar, Alcázar de San Juan (C. Real) 1958. M.D. PhD. Profesor Titular de Universidad de Anatomía y Embriología Humana. Facultad de Medicina. Universidad Complutense de Madrid (UCM). Director del Departamento de Anatomía y Embriología de la UCM (2018-2022). Vocal electo en la Junta Directiva de la Sociedad Anatómica Española (2007-2015). Sus

áreas de investigación de interés son la anatomía clínica, el desarrollo craneofacial y vascularización cerebral. También ha publicado sobre enseñanza de la anatomía en el pregrado de medicina, terminología anatómica e historia de la Anatomía Humana.



EL MAZAPÁN DE TOLEDO. UNA DELICIA GASTRONÓMICA CON MUCHA HISTORIA.

"La pasta fina y compacta resultante de almendras crudas, peladas y molidas, con azúcar o azúcares, en sus distintas clases y derivados, que se emplea como base de una variada serie de dulces típicos toledanos". Así se recoge en el pliego de condiciones de la Indicación Geográfica Protegida Mazapán de Toledo, la fórmula con la que se elabora el auténtico mazapán de Toledo. El presidente de la Indicación Geográfica Protegida "Mazapán de Toledo", Cándido Peces Perulero, apunta a que debe producirse bajo la fórmula tradicional de 50% almendra y 50% azúcar. En dicho pliego se hace mención a que es necesario que la almendra que se utilice para la elaboración del mazapán, tenga al menos un 50% de grasa.

Es por tanto el Consejo Regulador de la IGP Mazapán de Toledo el organismo que vela porque este producto se elabore con unos componentes y parámetros obligatorios, que doten a este alimento de las características imprescindibles de calidad.

Sin duda el mazapán recibe el topónimo de la provincia que lo ha visto nacer. Si nombramos Toledo, el primer producto alimentario que se nos viene a la cabeza es el mazapán. Una provincia que destaca por una rica y variada gastronomía de calidad, pero tal vez desconocida por los consumidores.

En cambio, mazapán y Toledo se unen de manera indisociable. Un producto con marcado carácter estacional en el periodo navideño, que desde hace una década ha iniciado un proceso de transformación. Las empresas tradicionales que elaboran el auténtico mazapán de Toledo han asumido nuevas estrategias para revertir esa tendencia de asociar el mazapán a los meses de diciembre y enero. Las conocidas mazapitas, monerías y anguilas se exponen en las confiterías y pastelerías tradicionales durante el año. Incluso en las tiendas de los aeropuertos nacionales e internacionales.

Para conocer el origen del mazapán y de su evolución durante siglos, hemos recurrido al mejor compendio publicado hasta la fecha. Nos referimos al libro "El Mazapán de Toledo y su historia". Un manual extraordinario y exquisito como este dulce, impulsado y editado por la Confitería de Santo Tomé y Antonio Pareja. El libro cuenta con textos de Rafael del Cerro Malagón, Mariano García Ruipérez, Antonio Pareja Jiménez y Enrique Sánchez Lubián.

EL MAZAPÁN DE TOLEDO. UNA DELICIA GASTRONÓMICA CON MUCHA HISTORIA.

Otra extraordinaria referencia para conocer la historia y tradición del mazapán de Toledo, la encontramos en “Historia y Leyenda del Mazapán” de Javier Malagón.

Si hablamos de la Confitería Santo Tomé hacemos referencia a una insigne empresa familiar ubicada en el casco histórico de la ciudad de Toledo. Se ha posicionado como una de las principales referencias de los consumidores, por la elaboración del mazapán en sus distintas variedades y formas. Sin perder las fórmulas magistrales, utilizando materias primas de máxima calidad y asumiendo con rigor los parámetros establecidos por la IGP Mazapán de Toledo.



Fig. 1 Delicias

Adentrarnos en la historia toledana de este manjar tan singular es un reto interesante para el que contamos con algunos precedentes impresos significativos que en todo caso se remontan a finales del siglo XIX.

El primero, posiblemente, sea el fabricante Daniel García Alejo Mazuecos que en noviembre de 1888 publicó, en la Imp. de Felipe Ramírez, una hoja-anuncio titulada Toledo y el mazapán. En ella se detenía en su posible origen, afirmando que “sólo conjeturas más o menos verídicas es lo que se sabe”, aunque después recordará su posible relación con el monasterio de San Clemente en donde la tradición mantenía que fue

elaborado por primera vez durante uno de los asedios de la ciudad por las tropas musulmanes en época medieval. Por él sabemos los tipos de cajas que empleaban en su comercialización y las variedades que ofrecían a la venta desde figuritas de animales (peces), pastitas, a piezas rellenas de yema, etc.

Este impreso fue conocido, y utilizado, por el prolífico autor y médico Juan Moraleda y Esteban que comenzó su opúsculo, titulado El mazapán de Toledo: tradición, impreso en 1908, con la frase “el sabroso postre hijo de la industria toledana, que ha logrado adquirir fama universal, tiene su poquito de historia y su mucho de tradición”. Por entonces, si no antes, la primitiva torta o pastel de mazapán se había transformado ya, en manos de nuestros confiteros, en una gran variedad de productos y formas que reflejaban elementos toledanos como escudos de águilas imperiales, anguilas o monumentos, junto con mone-

rías (figuras de mazapán con formas de animales), jarrones... Y los había que llevaban relleno de yema (“empanadas”) o de dulce de cabello de ángel o calabaza (“lanzaderas”). Para su comercialización se utilizaban gran variedad de cajas “decoradas con papel de colores, cromos, terciopelo raso, etc.”.

Moraleda, en artículos periodísticos aparecidos con posterioridad, se hizo eco de la tradición de las confiterías toledanas de adornar sus escaparates, con sus artísticas cajas y otros productos de mazapán, para el deleite de los que visitaban Toledo en fechas cercanas a las Navidades que era cuando había un mayor consumo.



Fig. 2. Productos

El siguiente texto en el tiempo tiene un origen más académico puesto que responde a la memoria presentada para aspirar al grado de doctor en Farmacia por Teófilo Arroyo Pérez, en la Facultad de Farmacia de la Universidad Complutense de Madrid, en el curso 1951-1952. Sería publicada un año después, en 1953, posiblemente resumida, con el título de Estudio bromatológico del mazapán de Toledo. Comenzaba en ella explicando que “esta pasta de confitería hecha con almendras dulces molidas y azúcar y cocida al horno, según define el diccionario de nuestra lengua, tiene una difusión universal. Con ligeras variantes se prepara de la misma forma, en todas partes y desde hace siglos con la misma fórmula”. Tras referirse a sus antecedentes históricos, subrayando su más que posible origen árabe, que vincula con la ciudad de Venecia y, cómo no, durante

un asedio, afronta lo que intitula como “investigaciones originales” afirmando que “los citados árabes son, sin duda alguna, los descubridores en el aspecto farmacéutico, de preparaciones muy similares al mazapán, tal como los conditas, partes de plantas o semillas mezcladas con miel o jarabe”. Más adelante vuelve a esta idea subrayando que “a últimos del siglo XV y casi en todo el XVI, entre los trabajos que más frecuentemente se realizaban en las farmacias hay que recordar el de ciertas confituras o confecciones preparadas con azúcar y cuyo fin era el poder administrar los medicamentos en forma agradable”. Pero esto, según él, no ocurrió en Toledo con el mazapán. Arroyo en su estudio vuelve a referirse al papel del monasterio de San Clemente en sus orígenes y a la aprobación de las ordenanzas del gremio de confiteros toledanos hacia 1613-1614 transcribiendo las relativas al mazapán. Se detiene, también, a analizar algunos moldes históricos utilizados en su fabricación (los primeros de madera, después de arcilla y escayola), para dedicar las últimas páginas a sus ingredientes (azúcar de caña y almendras de Almería), a su forma de elaboración y a su composición química, ofreciendo resultados analíticos de diferentes muestras obtenidas en confiterías toledanas a mediados del siglo XX.

Teófilo Arroyo terminó su opúsculo agradeciendo la ayuda recibida de diferentes personas, especialmente de Luis Moreno Nieto. Este periodista será el autor, varias décadas después, del librito *El mazapán de Toledo*, un manjar con historia (Toledo: IPIET, 1987) aparecido en la colección de Temas Toledanos, editada por la Diputación Provincial. Al comenzar su exposición ya señalaba que “el mazapán es el mejor embajador de la gastronomía toledana en el mundo”. El resto de sus páginas lo dedica a “explicar qué es el mazapán de Toledo, cuál es su historia, cuáles sus problemas y las preocupaciones de los hombres que lo fabrican”, mostrándose deudor del texto de Arroyo, ya comentado. Para rastrear sus confusos y fantasiosos orígenes utiliza multitud de referencias divulgativas, no solo españolas, eso sí apostando por una etimología de origen italiano del término mazapán “ya sea la de Marci-panis (Pan de San Marcos), patrono de la ciudad de Venecia, o marzapane, mezcla de azúcar, almendra y fruta, muy usada en la repostería del Renacimiento”. Curiosamente termina su primer capítulo sobre el origen y vicisitudes históricas del mazapán con la imagen del confitero Daniel García Alejo, incluida en el libro *Albaricoques de Toledo* de 1893. A su elaboración, composición química y calidad dedica sus siguientes páginas, incluyendo, además, un anecdotario y un conjunto de recetas caseras.

El conocido gastrónomo y escritor Néstor Luján, en su artículo sobre “Los postres de Navidad” [Luján, 1986, pp. 161-162], expresó que el mazapán, como el turrón, tenía un origen árabe y no era exclusivo de nuestro país pues se elaboraba en Sicilia, Francia, Alemania, Grecia, etc. En cuanto al nombre apostá-



ba por la palabra árabe “mahsabam”, sinónimo ya de dulce en la España musulmana del siglo XII. Aunque para él la primera lengua que utilizó este término traducido fue el italiano sirviéndose de “marzapane”, luego lo haría el castellano como “mazapán” y después el francés como “massepain”. Según Luján la palabra “marzapanus” (latín medieval) aparece ya utilizada en el litoral levantino en 1202, como “estuche de madera” pues el dulce se vendía en cajitas de este material.

No lo tuvo tan claro el filólogo Joan Corominas, autor de diferentes diccionarios sobre el origen de las palabras utilizadas en España, pues manifestó que “mazapán” [Corominas, 1987, p. 387] era una voz común a todas las lenguas romances de Occidente. Sus primeras menciones se localizaban en textos en latín levantino en 1202 (“marzapanus”), en italiano en 1340 (“marzapane”) y en castellano en 1525 (“mazapán”). Con esa palabra se designaba una cajita de madera (1202 en Levante, 1373 en Aragón) empleada como estuche o capa de mercaderías y, también, para exportar mazapán. Para Corominas era verosímil que este fuera su significado originario pero su etimología era incierta, tal vez arábiga, pues faltaban testimonios en esa lengua que fueran seguros “en su sentido y aún en su existencia”. En todo caso luego la palabra sufrió el influjo de las voces romances “masa” y “pan”.

En el libro “El mazapán en el mundo” de José Carlos Capel, apunta que “el mazapán no es un dulce exclusivamente español”. Afirma que el mazapán proviene de Oriente, probablemente de Persia, en donde parece documentarse ya en el siglo X. La argumentación de Capel es sólida y esto choca con las tradiciones y leyendas europeas sobre su origen, no solo en Toledo y Venecia, que tienen en común el manifestar que “fue inventado en circunstancias de guerra, asedios y hambre”. Aun así, lo que parece claro es que, en los siglos XIV y XV, en diferentes ciudades del viejo continente se elaboraban productos, que hoy asimilamos al mazapán, por boticarios o galenos con los que pretendían encubrir el mal sabor de algunos medicamentos de la época. Y esa función medicinal está presente en los primeros recetarios de confitería que recogen el mazapán ya en el siglo XVI, si no antes.

Las denominaciones de estos confites serían tan variadas como sus composiciones. Pero lo cierto es que ya en 1494, entre los remitidos al rey Fernando el Católico por el Bayle General de Valencia se encontraba el “marzipan”. Por lo tanto, podemos afirmar que a finales del siglo XV se elaboraban confites con un nombre similar al de mazapán en distintas ciudades

EL MAZAPÁN DE TOLEDO. UNA DELICIA GASTRONÓMICA CON MUCHA HISTORIA.

españolas con un largo pasado musulmán y con facilidad para abastecerse de azúcar. Toledo sería una de ellas, especialmente tras la conquista del Reino de Granada. Pero sus dos ingredientes principales, especialmente el azúcar, tenían un precio elevado por lo que el consumo de esta exquisitez estaba reservado a los más pudientes.



Fig. 3 Ingredientes

Toledo y el mazapán tienen por tanto unos confusos orígenes medievales.

Con la ayuda de las publicaciones mencionadas en el libro de la Confitería Santo Tomé, apuntamos el origen incierto del mazapán, de su extensión por Europa, de sus ingredientes y su elaboración... Parece claro, pues, el origen árabe de este dulce, merced al uso del azúcar de caña y de la almendra, y su más que probable extensión, primero por los países mediterráneos y luego por otros del centro de Europa, dadas sus cualidades gastronómicas y su uso medicinal. Pero su alto coste lo hacía una delicia reservada solo a las clases más pudientes.

Bajo el nombre de mazapán, con sus derivados en otras lenguas y culturas, se debían elaborar productos succulentos, ya en la Baja Edad Media, en los que no faltaban el azúcar y la almendra, aunque las recetas, y los ingredientes, ofrecían muchas variaciones según el gusto de los consumidores, la ciudad de elaboración y la creatividad de boticarios y confiteros.

Con seguridad, en una urbe como Toledo, la dominación musulmana posibilitó la extensión de productos y hábitos alimenticios procedentes de Oriente Próximo. El uso en la repostería de frutos secos y de azúcar de caña debió extenderse durante ese periodo en una capital en la que vivían personas que podían pagar su alto precio, fueran musulmanes, judíos o mozárabes. Así lo manifiesta también L. Jacinto García al indicar, en su estudio sobre la alimentación en el Toledo árabe, que la pasión que sentían los musulmanes por los dulces dejó una huella indeleble en la dulcería española, de lo que serían muestra, según él, el mazapán, el turrón o el alajú [García Gómez, 2000, p. 71].

La reconquista cristiana, en 1085, no alteró esta situación, pero muy posiblemente limitó la llegada al mercado toledano del azúcar producido en el litoral granadino bajo poder musulmán. La miel fue durante toda la Edad Media el principal endulzante utilizado en la gastronomía cristiana, al menos en la Castilla interior. Las colmenas extendidas por los Montes de Toledo, y protegidas por la Santa Hermandad, favorecían su producción y facilitaban un continuo abastecimiento.

No es sencillo, pues, responder a cuándo y dónde surge el mazapán en Toledo ya que probablemente dulces con una composición parecida se consumieron en la ciudad durante la dominación musulmana.

La vinculación del origen del mazapán toledano con el monasterio de San Clemente carece de base científica. Estaríamos, pues,

ante una leyenda más de las muchas que se han difundido adornando el pasado de esta ciudad milenaria. Ni el azúcar ni las almendras eran productos utilizados con asiduidad en ese cenobio. Además, parece que otro tipo de dulces, preferentemente fritos, eran los consumidos en ocasiones especiales en ese convento. Pero al margen de que el mazapán pudiera ser elaborado en algún monasterio toledano para su consumo propio es factible pensar que los confiteros, o los boticarios para mitigar el mal sabor de determinadas medicinas, pudieran manufacturar distintos dulces en sus obradores, con una composición parecida al actual mazapán o al menos con ese nombre, destinados a la venta pública. Ahora bien, documentar esta afirmación no es nada fácil y en todo caso nos lleva a adentrarnos en el siglo XV.

Lo que sí está contrastado es que, en las postrimerías de ese siglo, como ya sabemos, nuestros monarcas podían consumir esta exquisitez, bien elaborada por su boticario o por confiteros de Valencia o de otras poblaciones.

Es llamativo que el catedrático Ricardo Izquierdo Benito, que dedicó dos obras al estudio del comercio toledano del siglo XV con documentación procedente de los fondos de la Catedral y del Archivo



Fig 4

EL MAZAPÁN DE TOLEDO. UNA DELICIA GASTRONÓMICA CON MUCHA HISTORIA.

no encontrará en estos centros ninguna alusión al comercio del mazapán ni a su fabricación. La primera noticia recogida por el reconocido medievalista aparece en una obra de Tomás Puñal Fernández sobre El mercado en Madrid en la Baja Edad Media (Madrid: Caja de Madrid, 1992).

En ella, en concreto en la nota 100 de la p. 253, se indica que, en 1512, desde el Ayuntamiento de Madrid se encargó “que se trayan de frutas de açucar e maçapanes e diacitrón e confites de Toledo”, para celebrar la llegada a esa ciudad de los príncipes Felipe y Juana. Así se recoge en el libro de actas municipales de Madrid de ese año. Por lo que Ricardo Izquierdo deduce que los dulces toledanos gozaban ya entonces de cierta fama fuera de la ciudad.

Es decir, en el largo reinado de los Reyes Católicos se produjo la irrupción de este dulce en el mercado toledano. Pudo pasar de ser un confite más a lograr una cierta excelencia en su fabricación ¿Es factible relacionar esta cuestión con el desarrollo demográfico y económico producido durante ese reinado? La respuesta no es sencilla, al menos en cuanto al primer punto, pues se carece de recuentos demográficos fiables para ese periodo. Los especialistas apuntan a que en nuestra ciudad residían unas 22000 personas a mediados del siglo XV, cerca de 32000 en torno al año 1528 y más de 50000 hacia 1561. Pero faltan datos intermedios y los expuestos no son definitivos. En lo que parece haber más unanimidad es en el incremento de la actividad económica producido, especialmente, tras el fin de la Reconquista gracias a su posicionamiento como mercado interior en el centro de Castilla y al poder adquisitivo de sus clases dirigentes, junto con una estructura gremial muy consolidada.

Toledo, no lo olvidemos, como escribió Luis Hurtado en 1576, era ya entonces una ciudad de “industria y acarreo”; pero ¿cuántos de sus vecinos se dedicaban a fabricar y comercializar confites. Pocos, muy pocos. Eso sí, posiblemente de los más acaudalados, pues se requerían fuertes desembolsos para el mantenimiento de esta actividad protoindustrial.

Esta singularidad fue comentada por el Conde de Cedillo en su obra Toledo en el siglo XVI después del vencimiento de las Comunidades..., cuando, tras referirse a los distintos gremios toledanos, apunta a que “acaso habrá extrañado la ausencia en esta enumeración de los confiteros que tanto renombre dan a Toledo con la elaboración de sus famosos mazapanes. Húbolos allá en el siglo XVI, y si no constara así expresamente por el Memorial de Luis Hurtado, dictaríalo la razón, tratándose de corte y ciudad entonces tan principal. Pero ni Hurtado concede especial importancia a los confiteros ni mienta para nada el mazapán, que aunque conocido ya en España, pienso que como notable producto toledano sólo comenzó a figurar después de aquel siglo” [Cedillo, 1901, p. 57].



Fig 5

En julio de 1542, en la ciudad de Toledo sólo había cinco confiterías. Las autoridades municipales realizaron una nueva visita de inspección de boticas, especierías, droguerías y confiterías, con la ayuda de dos veedores boticarios. Comenzaron con la confitería de Juan de Toledo. En una cámara encontraron una tinaja con calabazate (dulce seco de calabaza o trozos de calabaza con miel o arrope) y cuatro cajas llenas de “confites de piñones la una e la otra de cilantro e la otra de almendrones e la otra de avellanas”, elaborados con azúcar negro y blanco (uno más moreno que otro). Para examinar los productos de Francisco de Fuensalida tuvieron que bajar al sótano en donde hallaron 146 cajas de carne de membrillo, dos tinajas de miel de jara, y un perol “con cierta espuma”; y entre las confituras elaboradas vieron que tenía de “pinones y almendras peladas e confites de cilantro seco e de grajea”. En la confitería de Diego Castellanos examinaron varias espuelas llenas de almendrones y de dátiles. Pedro Bautista les mostró “un bote de costras de cidras” y varias cajas de diacitrón (cidra confitada). En la única confitería en la que no encontraron artículos en malas condiciones fue en la regentada por Miguel Sánchez. Tinajas, arcas, cajas, espuelas, botes... ya conocemos, pues, cómo conservaban y exponían nuestros confiteros

Damos un salto en el tiempo para trasladarnos al siglo XIX. Uno de los testimonios documentales más singulares para conocer mejor la industria del mazapán a finales de dicho siglo es la hoja informativa editada en el año 1888 por Daniel García Alejo Mazuecos. Tras realizar algunas consideraciones sobre

EL MAZAPÁN DE TOLEDO. UNA DELICIA GASTRONÓMICA CON MUCHA HISTORIA.

los orígenes de este dulce, insistiendo en la tradición toledana de que las monjas de San Clemente fueron las primeras en elaborarlo, García Alejo aborda otros aspectos de su fabricación, como los conocimientos prácticos que debían tener quienes se dedicasen a la misma: “No es posible ser mazapanero —decía— sin contar con suficientes y profundos conocimientos prácticos en esta industria, adquiridos por la experiencia. Nacida con la infancia; es necesario conocer perfectamente entre la infinidad de clases de almendra que existen, la única que sirve y que tiene la mejor sustancia, y exactamente sucede con el azúcar, cuyos dos artículos son la base fundamental; y sin embargo todos los que pretenden explotar este género se creen con facultades para elaborarlo, porque para ellos todo es almendra, todo es azúcar porque su ignorancia no puede alcanzar a conocer las múltiples clases que en una y otra existen”.

La preocupación por las imitaciones también estaba latentes en este documento, lamentando que estas prácticas se diesen también en la propia ciudad de Toledo, “donde ha llegado la falsificación por noveles confeccionadores é improvisados fabricantes que faltos de corresponsales o clientela y no aspirando más que al mayor lucro sin cuidarse de sostener su nombre y buen crédito del mazapán no vacilan en adulterar lo de incalificables maneras y ofrecerlo a cualquier precio”.

A este respecto, y tras reivindicar que sus productos estaban elaborados con una pasta excelente, evitando que sus clientes no cayeran en engaños frente a otros fabricantes, García Alejo les indicaba que sus cajas iban perfectamente identificadas tanto por etiquetas exteriores, como por una placa de azúcar en su interior con sus señas. Adornaban su interior con azúcar, estando identificado su contenido con una letra, número y tamaño. Esas claves para reconocer lo que contenía cada uno de estos recipientes equivalían a piezas de encargo, de formas caprichosas, anguilas o roscas bañadas de blanco, anguilas o roscas bañadas al natural, anguilas o roscas sin guarnición de dulces y colección de animales. En cuanto al mazapán sin caja, este industrial vendía lanzaderas y empanadas de yema, peces pequeños y jamoncitos de cabello, monerías y pastas de varias formas sin relleno alguno.

La inquietud por garantizar la pureza de los mazapanes toledanos era bastante frecuente en la época. Así lo entendió Felipe Ramírez Benito quien, en su libro *El tesoro de Toledo*, publicado en 1894, no dudó en dedicar unas líneas a tan preocupante asunto: “como el mazapán legítimo de Toledo es el manjar más selecto, el más grato al paladar, que siempre ha sido y será el preferido a toda clase de pastas por su agradable sabor, el más sano que se conoce y de más alimentación de cuantos existen, ha sido por lo que adquirió la fama y nombre

el mazapán de esta ciudad, y en todas las poblaciones tratan de imitarlo, apodándolo con el nombre de mazapán de Toledo; pero todas sus esperanzas son defraudadas, cuando consiste en las aguas y en los aires, así, que sin probarlos, se distinguen a la simple vista los adulterados". Y Rómulo Muro, en las páginas de El Día de Toledo, planteaba en noviembre de 1914 que los confiteros toledanos hiciesen público, cada año, los lugares donde tenían puestos a la venta sus productos en la Corte, para garantizar a los consumidores su origen.

De estas preocupaciones no era ajeno el propio ayuntamiento de la capital. Así en las Ordenanzas Municipales de la Ciudad de Toledo y su término, publicadas en 1890, se dedicaban un par de artículos a las confiterías, prohibiéndose que las mismas se sirviesen de "ninguna sustancia mineral para dar color a los bombones, licores, confites y toda clase de dulces o pastas; empleando solo sustancias vegetales, a excepción de las que estén reputadas como venenosas". Esta limitación se aplicaba también a las tintas y pinturas de envoltorios y cajas. Los confiteros, además, estaban obligados a entregar sus productos en papeles que llevasen visible la etiqueta del establecimiento.

Junto a los confiteros toledanos, en esta época también comienzan a tomar nombre otras fábricas de mazapán radicadas en diferentes pueblos de la provincia, como Sonseca. Allí, en 1883, abrió su obrador Emilio Rodríguez, el cual, según una información publicada en La Opinión, a finales de 1902, consumía cada año unas 600 arrobas de almendras y 1.500 de azúcar, contratándose en la temporada navideña (de octubre a enero) más de cien trabajadores, alcanzando su producción las 50.000 libras de mazapán, siendo exportadas sus anguilas y figuritas a todas las provincias españolas y principales ciudades de América. La producción anual suponía unos ingresos de 100.000 pesetas, manufacturándose, también, turrone, siendo la especialidad de la casa el llamado de Cádiz.

Un detallado repaso por la abundante prensa toledana del primer tercio del siglo XX, nos confirma que el sector comercial de la confitería era muy activo a la hora de promocionar sus producciones y establecimientos, siendo numerosos los anuncios publicitarios que encontramos en periódicos y revistas. Esa profusión, además, ayuda a confirmar como las producciones dejaron de estar concentradas en las épocas navideñas para generalizarse a lo largo de todo el año, evidenciando así el gran interés que por el consumo de mazapán tenían tanto los vecinos de la capital como los numerosos visitantes que la ciudad recibía.

EL MAZAPÁN DE TOLEDO. UNA DELICIA GASTRONÓMICA CON MUCHA HISTORIA.



Fig. 6 Proceso de amasado

Ya en una imagen más próxima a nuestros días, finalizada la guerra civil, la industria local del mazapán inició su recuperación en la ciudad de Toledo. Las duras condiciones económicas impuestas en los primeros años del franquismo motivaron que desde la Comisaría General de Abastecimientos, ante el inicio de las campañas navideñas, se regulasen tanto los precios como la composición de



los mazapanes. En 1943, por ejemplo, se determinaba que estarían elaborados con azúcar, en un 55 por 100 como máximo; almendra pelada y limpia, el 45 por 100 restante; y frutas huevo, confituras y otras adiciones propias del arte de la confitería. Quedaba prohibido el uso de patatas, boniatos o harinas. Para ese año, los precios máximos autorizados eran de 9,88 pesetas por kilo en fábrica, para las diferentes clases de mazapán, y 12,70 pesetas al público; mientras que el referido a las figuritas sería de 10,03 pesetas y 13 pesetas, respectivamente. Esta regulación de precios no afectaba a la elaboración de anguilas y otras “preparaciones especiales de lujo”, las cuales podían venderse libremente por estar consideradas como trabajo de artesanía. En estos casos, la única limitación impuesta era que los fabricantes debían acreditar que se dedicaban a elaborar estas especialidades antes de 1936, año en que comenzó la guerra civil. Quienes no cumpliesen esa condición no podían hacer anguilas ni productos similares.

En la década de los últimos años ochenta se inició en la fabricación de este típico dulce “Mazapanes Conde”, empresa que tiene sus raíces en una tahona que a finales del siglo XIX en la plaza de Valdecaleros inició Agapito Conde, compaginando la elaboración de pan con otros productos de repostería. Entre las últimas incorporaciones empresariales al sector en la ciudad de Toledo están “Pastelería Calvo”, que comenzó su actividad en 1995 en el barrio de Buenavista, y el “Obrador San Jorge”, en el barrio de Santa Bárbara, creada al inicio del presente siglo por un antiguo empleado de “Santo Tomé”. En el año 2005, esta confitería, regentada por José Manuel González Gutiérrez, consiguió quedar finalista en el I Concurso de Repostería Sefardí, convocado por la Red de Juderías de España-Caminos de Sefarad, con sus “Estrellitas de Sefarad”, dulce elaborado a base de mazapán. Y hace poco más de una década, Casa Telesforo, que tras la guerra civil fue gerenciada por sus herederos, cerró su centenario establecimiento de la plaza de Zocodover.

IGP Mazapán de Toledo

El 17 de marzo de 1987 la Dirección General de Ordenación Agraria reconoció, con carácter provisional, la denominación específica de calidad “Mazapán de Toledo”. Su Consejo Regulador quedó creado en 2003. El 26 de julio de 2008, el Boletín Oficial de la Unión Europea publicaba la inscripción de la Indicación Geográfica Protegida “Mazapán de Toledo”. De acuerdo con su reglamento se considera como tal “la pasta fina y compacta resultante de la mezcla o amasado de almendras crudas, repeladas y molidas, con azúcar o

EL MAZAPÁN DE TOLEDO. UNA DELICIA GASTRONÓMICA CON MUCHA HISTORIA.

azúcares". Respecto a su composición se indica que las almendras han de conformar la parte mayoritaria de la mezcla, o al menos en una proporción de 1:1, es decir, representando un 50% del peso total. El ámbito amparado por la IGP se circunscribe, solo, a la provincia de Toledo, siendo su órgano de gestión la Asociación Provincial de Fabricantes de Turrone y Mazapanes, integrada en FEDETO. Junto a la capital provincial, otros núcleos productores de la provincia son, y han sido, Sonseca, Olías del Rey, Gálvez, Consuegra, Fuensalida, Talavera de la Reina, La Puebla de Montalbán, La Mata, Santa Olalla, Mora o Polán. Otra localidad toledana vinculada con el mazapán es Yepes, donde desde hace siglos se elaboran sus afamados melindres, dulce heredero de la gastronomía hispanomusulmana, realizados con almendras, miel, azúcar y harinas. En dicho municipio, una conocida destilería local, "Licores Caro", cuyos orígenes se remontan a 1923, elabora un licor de crema de mazapán, obtenido mediante la maceración natural de almendras dulces y amargas con una mezcla de derivados lácteos. Durante 2016 la ciudad de Toledo fue designada como Capital Española de la Gastronomía. Una de las acciones promocionales que se ejecutaron para semejante evento fue la emisión de un sello de Correos, con valor facial de 0,57 euros, ilustrado con unas figuras de mazapán. La emisión postal fue de 220.000 ejemplares, convirtiéndose los mismos en embajadores por todo el mundo de nuestra ciudad y de su dulce más característico y popular. Coincidiendo con la capitalidad, "Santo Tomé" consiguió un gran éxito al elaborar la escultura tallada en mazapán más grande del mundo, un Quijote de 3,6 metros de altura, que fue inscrita como tal en el Libro Guinnes de los Records. Ese mismo año, el Ayuntamiento de Toledo acordó dedicar el callejón del Alarife al Obrador de "Santo Tomé" como reconocimiento a su centenaria contribución al arte de la confitería toledana.



Fig 7 elaborando piezas



Fig. 8 elaborando

Composición del mazapán

Según el texto del escritor Enrique Mauricio nos interesa especialmente que incluya el proceso de elaboración del mazapán toledano a finales del siglo XX, tal y como se hacía en la confitería de la calle de Santo Tomás. Decía Rodrigo Martínez, uno de sus propietarios, que “conseguimos nuestras almendras al sur de Valencia, en el Mediterráneo, que están consideradas entre las mejores del mundo y para mi gusto mucho mejores que las que se cultivan en el norte de África. Las almendras y los naranjos necesitan la misma clase de suelo, y el mismo clima, por eso compiten entre ellos. Para hacer un buen mazapán primero es necesario contar con las mejores almendras; a continuación, se sumergen en agua hirviendo, luego se pasan por una máquina de fricción, que raspa y separa la piel. Cuando las almendras están limpias y brillantes, se pasan a esta otra máquina, pero hay que tener cuidado de que las muelas estén bien separadas. Se coloca en la tolva, una parte de almendras y otra parte de azúcar y se pasa por la máquina que rompe las almendras y las mezcla con el azúcar, ¡Tenga cuidado con el mazapán que lleve menos del 50% de almendra! A continuación, se vuelve a pasar por la máquina, pero esta vez se juntan bien las muelas, para que salga el mazapán bien molido. Después se moldea la pasta, para darle las formas que se desea, y se hornean durante quince minutos a un calor moderado; se sacan, se pintan con un jarabe ligero y se vuelven a hornear durante diez minutos para que adquieran el tostado característico” [Historia y leyenda, 1990, pp. 122-123].

EL MAZAPÁN DE TOLEDO. UNA DELICIA GASTRONÓMICA CON MUCHA HISTORIA.

En otra de sus obras, Enrique Mauricio Morris comenta que se estudian los “Aspectos nutricionales del mazapán” destacando que los productos de almendra, desde tiempo inmemorial, se han significado por sus características nutricionales, siendo recomendados para los enfermos. Afirma que la almendra aporta proteínas, vitaminas y sales minerales, lo que unido a los carbohidratos del azúcar hace del mazapán un alimento muy completo y delicioso.



Fig. 9 Productos

Disfruten del mazapán y sus componentes en cualesquiera de sus formas. Y no lo esperen a la Navidad para degustarlo. Cualquier mes es magnífico para llevarse una mazapita a la boca y aglutinar todos los sabores tradicionales amasados durante siglos en nuestra querida tierra.



Fig 10

Nota. Texto preparado por la IGP, Mazapán de Toledo. Las ilustraciones 1,3, 4, 6, 7, 8 y 9 son gentileza del Obrador Confitería Santo Tomé de Toledo.



CASA CASTILLA- LA MANCHA EN MADRID

Calle la Paz, 4 -1º piso - Cp 28012 - Teléfono 91 522 72 78

E-mail: info@casacmmadrid.org

Web..<http://www.casacmmadrid.org>

Socio nº.....

D/Dª.....Nacido en.....

el.....de.....de..... natural de.....

.Provincia..... profesión..... D.N.I. nº.....

Domiciliado en..... provincia.....

C/..... nº..... piso..... letra..... CP.....

tfno. fijo..... teléfono móvil..... correo electrónico.....

Solicita ingresar como Socio (*)..... en la Casa de Castilla- La Mancha en Madrid, dándose por enterado y aceptado como determinan los vigentes Estatutos de este Centro.

(*) **Numerario**, si es nacido en Castilla- La Mancha o no tiene cónyuge, ascendientes o descendientes nacidos en la Región. **Adherido**, en caso de no cumplir los requisitos del Numerario

....., a..... de..... de 20..... .(firma)

Señalar algunos intereses sociales y culturales. Arte, Literatura, Pensamiento, Historia, Tradiciones, Viajes culturales, Teatro, Música, Canto, Danza, Artesanías, Gastronomía, Cultura de la vid y el vino, Cine, Patrimonio, Cervantismo, Biografías, Naturaleza, Ciencias, Tecnología, Medicina y Salud, Comunicación.....

Describir en que ámbito puede colaborar en la entidad.....

DOMICILIACIÓN BANCARIA LA CUOTA DE SOCIO- DESGRAVA EN SU DECLARACIÓN DE LA RENTA

BANCO./.CAJA.....CALLE.....

CP.....POBLACIÓN.....

Muy Sr. Mío: Ruego a Vd. que, con cargo a mi cuenta:.....

Atienda los recibos que les presente LA CASA DE CASTILLA- LA MANCHA con el valor y distribución en periodos indicado.

Cuotas (señalar la adecuada a cada caso)

CUOTA DE JOVENES MENORES DE 35 Y DESEMPLEADOS 30 €. () CUOTA PERSONAL 72 € () CUOTA FAMILIAR 100 € () CUOTA EMPRESARIAL 150 € () CUOTA INSTITUCIONAL 300 € ()

Periodicidad (señalar la adecuada a cada caso) Anual, () semestral ()

IBAN	ENTIDAD	AGENCIA	DC	Nº DE CUENTA

Agradeciéndole sus servicios, reciba un cordial saludo

....., a.....de.....de 20.....

(firma)

TORERÍA EN CASTILLA LA MANCHA

Por Ángel Arranz

La definición de “torería” según la R. A. E., es: “gremio o conjunto de toreros” ... “cualidad de valiente y buen torero” ... también hace mención a travesuras relacionadas con habilidades más-menos pícaras-puras.

Si dependiese de mí, añadiría a esas definiciones... “decir-hacer el toreo, y sus derivados-metáforas, dentro y fuera del albero... con actitud-aptitud-sabor a garbo, gracia, gusto, naturalidad y sensibilidad en la genialidad de lo genuino más la auténtica personalidad propia a la hora de explicar-expresar-interpretar el melodramático arte de torear”.

En el arte de torear, como en cualquier otra creación-interpretación-manifestación artística, incluso científica o de oficio, hay unos cánones establecidos. Cánones-versiones distantes-distintos. Es decir, hay “escuelas y estilos” clásicos, los hay iconoclastas, los hay vanguardistas, los hay personales... y los hay imitadores-intrusos- oportunistas-prefabricados-ridículos.

Claro que hubo, hay y habrá excepciones a tener en cuenta en todas las opciones.

Y claro, a mí, por lo general, me motiva más lo relacionado con lo clásico que la suma de todos los otros experimentos-sucedáneos juntos... entre otras razones porque lo clásico verdadero está siempre presente en la sustancia de ayer, de hoy y seguramente de mañana... nada o poco que ver con el berenjenal-brevedad del sobrevalorado, publicitado y efímero “producto-productor” que casi todo lo prefabricado conlleva... y sin más continente-contenido que distraer-facturar al consumidor con más-menos engaño-ambigüedad-conformidad-duda.

Y claro que hay excepciones modernas en todos los sectores, con valiosas aportaciones a lo que entendemos como concepción-concepto clásico, pero... ¡jojo!, en el fondo de “novedades excepcionales” de todos los sectores... suele haber más de lo mismo y suele abundar mucho más lo banal que lo cabal. Es fácil contrastar-localizar esos timos-trucos del día a día en política, economía, élites, propaganda, ofertas-demandas o en discursos de esto y de lo otro.

El origen de la verdad en toros, toreros y toreo; el origen de La Tauromaquia propiamente dicha... como el origen de casi todo lo trascendente... es el imprescindible medio rural. Sí, es el medio agrícola-ganadero el germen-laboratorio de casi todos los ocios-negocios que han sido, son y serán.

Otro asunto tan preocupante como peligroso es que el protagonismo de lo moderno-clásico-abstracto se haya instalado en las medianas y grandes ciudades sin comprender, o despreciar, el costo-esfuerzo de la productividad en su origen rural... hasta el punto de empezar a debatir-reflexionar sobre las casualidades-causalidades catastróficas, o casi... de la España, de la Europa y de La Tierra vaciada-vacía.

Es la ignorancia política por un lado y es la indiferencia empresarial pública-mixta-privada por otro... las que han llevado a la desesperación-desesperanza de casi todos los habitantes-trabajadores rurales. Hay como un divorcio-antagonismo sin solución entre lo rural y lo urbano.

¿Cómo es posible y “legal”, quien consiente, que a los productores-trabajadores de duros quehaceres en el campo no le salgan los números, cultivando sandías, ojo... se las pagan a cinco o diez veces menos que el consumidor paga en privados-privadísimos puntos de venta por la misma sandía? Cuando digo sandías digo todos o casi todos los productos de origen rural.

La tomadura de pelo a los sufridos campesinos por parte de los caraduras-insaciables mercaderes urbanos es histórica y milenaria... ningún gobernante azul, rojo, verde, gris, autoritario, espontáneo o “nuevo” ha solucionado tamaña aberración-desidia-desigualdad-desvergüenza-fracaso.

No es de extrañar que los jóvenes descendientes de sinceros, olvidados y explotados labriegos hayan ido vaciando el medio rural... y “huyan” a otros lugares como medio de vida. Ojo con los “sueños” que ofrece el sistema... te hacen creer que puedes llegar a ser un “artista-deportista o triunfador genérico de elite” en esto, eso o aquello, pero la realidad es que solo un porcentaje menos que insignificante llega a la “fama-riqueza-gloria”. Jóvenes actualísimos que tendrán que conformarse con ser empleado de base en una multinacional porque los puestos directivos millonarios o casi, suelen estar asignados de antemano; tendrán que conformarse con opositar al sector público... con ser obreros precarios de la nada-casi nada donde con más-menos “suerte” les llamen... poner donde y como puedan el millonésimo chiringuito-terracita sobrante en calidad-cantidad de “emprendedor autónomo” o emigrar. “Joer”, pobre España, Sistema y Mundo...cualquiera de las opciones expuestas o por exponer aporta menos al bienestar y al conjunto de la sociedad de lo que aportaron sus honestos-ingenuos antecesores. Como el desajuste rural siga así, su provocada decadencia más pronto que tarde pasará factura al auge urbano.

En telegrama, el hilo conductor de esta introducción a la crónica "Torería en Castilla La Mancha" es refrescar la memoria desde donde venimos, de la confusión-desorientación de la globalización en que estamos, y de prepararnos-organizarnos con generosidad-sabiduría-temple-valor para un futuro menos agresivo-agrio-amenazador.

Hay que denunciar-romper mejor hoy que mañana, ese mecanismo diabólico y destructivo que nos siguen proponiendo las "élites" establecidas. Castilla La Mancha es una de las autonomías-comunidades-regiones más extensas de España. Hace unas décadas a Castilla La Mancha la sumaron Albacete y la restaron Madrid... no sé si para bien-regular-mal. Ojo, las autonomías-comunidades-regiones sin excepciones, y con lindes, solo son moléculas del Globo Terráqueo... aunque tengan dirigentes creyendo que su persona-poder es el eje, es el ideal para un país, para un continente y para el mundo mundial. El evidente delirio de algunos responsables-irresponsables autonómicos suele ser la negación de la historia-integración-lógica-razón-solidaridad para el ir-venir de los seres humanos.

El caso y la cosa es que las cercanías-inquietudes de los habitantes manchegos en general y de los jóvenes en particular con La Tauromaquia primaria... vienen de siglos a modo de capeas, encierros, juegos o recortes para celebrar las efemérides-fiestas más sonoras en casi todo su territorio. Un joven rural manchego o de cualquier otro sitio...sabe de la cadena alimentaria entre animales y entre animales personas también, y sabe del sacrificio y esmero de y en animales para el sustento-trabajo de los hombres. Nada-nadie lo puede remediar. Los jóvenes rurales son más amantes de los animales que los jóvenes urbanos... jóvenes animalistas mucho más profanos que conocedores de la realidad.

¿Cuántos animales se "asesinan" cada día-noche para dar de comer-cenar a miles de millones de personas en todo el mundo? ¿Cuántos animales y personas mueren cada hora por descuido, hambre, violencia y demás provocaciones evitables? ¿El ganado bravo preferiría morir en la plaza con derecho a indulto... o morir en los mataderos? La bondad del hombre no se mide por ir o por no ir a los toros... hay muchos países que no hay animales-festejos bravos, pero si hay ciudadanos crueles-indeseables que matan a tiros, a distancia y por la espalda a inocentes niños-jóvenes o a sus semejantes. Esa es la dura-pura verdad de los tiroteos en EEUU y de donde se imiten-practiquen esos asesinatos para "solucionar problemas". ¡Basta ya de complejos, equívocos e hipocresías!

En Castilla la Mancha como en todas las regiones extensas, poco tienen en común la fertilidad de las huertas-vegas de la ribera del Tajo con los grandes secarrales de otras zonas manchegas. Eso sí, en todas las provincias hay ganaderías de bravo más-menos relevantes... las ganaderías de bravo, hoy por hoy, son verdaderos y valiosos oasis de la fauna, de la flora, del medio ambiente y de otras reservas naturales. Máximo respeto a La Tauromaquia porque es nuestra identidad más singular en la cuestionada-sospechosa globalización que tanto nos asfixia-desconcierta-divide-desintegra... y porque es una de las pocas

actividades casi autosuficientes-integrales que nos quedan. Los pros-contras de La Tauromaquia comparados con las calamidades-destrozos de las guerras bélicas, económicas, políticas, corrupciones o sequías-hambrunas, etc., es casi un inocente divertimento para jóvenes, maduros y mayores.

Claro, cuando más cerca estés de las ganaderías más posibilidades tienes de torear becerras. Y si a eso le añadimos el contacto de los jóvenes "pueblerinos" con reses bravas en las fiestas de su lugar y de lugares próximos... más normal es la comprensión-conocimiento-aceptación que genera esa parte de La Tauromaquia.



Ángel Pastor.



DOMINGO ORTEGA



Morenito de Talavera



Gregorio Sánchez

Y claro, los primeros espadas manchegos de cierto relumbrón llegan cien años después que los pioneros toreros-toreros de Ronda, Chiclana o Sevilla que son las fuentes donde empezó a funcionar la torería con calidad-cantidad.

Y claro, los primeros espadas manchegos de cierto relumbrón llegan cien años después que los pioneros toreros-toreros de Ronda, Chiclana o Sevilla que son las fuentes

donde empezó a funcionar la torería con calidad-cantidad.

El segundo torero manchego muy solvente es de Guadalajara... es **Saleri II**. Espada que entre los años 1.915-1.925 alterna muchas tardes con éxito al lado de El Gallo, Joselito, Belmonte, etc., máximas figuras de la Edad de Oro del Toreo. Saleri II, es un torero casi pionero en otras actividades taurinas.



En esos años también aparece Domingo González Mateos “**Dominguín**”, fundador de la brillante dinastía “**Dominguín**”... con Luis Miguel como máximo exponente familiar y universal. Domingo, cuando se retira de los ruedos se convierte en uno de los taurinos profesionales más influyentes y polifacéticos posibles.

La tarde del 8/3/1.931 toma la alternativa en Barcelona Domingo López Ortega, “**Domingo Ortega**”, en los carteles... y llega a encabezar el escalafón superior hasta siete temporadas. Ortega es torero de toreros, es figura de figuras, es casi autodidacta, es referencia en el toreo basado en el dominio-lidia del toro bravo. Sus andares y seguridad ante la cara de los toros es nueva aportación al toreo clásico y posterior. Sí, ya entonces...se empieza a comentar que **Domingo Ortega** es el toreo castellano por excelencia... toreo con toques de distinción respecto al toreo rondeño de “pata alante”, al toreo preciosista sevillano de pies juntos, o al toreo ecléctico chiclanero.

Ortega, con poca formación académica pero inteligente nato y de origen humilde, como casi todos los toreros hasta hace pocas décadas... tiene un concepto del arte de torear tan sabio como propio. Sí, es una enciclopedia especial sobre “el único arte vivo que hay” ... lo demuestra en el ruedo y en escrituras-reflexiones públicas. Ortega, apoyado-asesorado por el fundador de la dinastía “**Dominguín**” está en maestro clarividente todas las temporadas que anduvo en activo.

Cuando estábamos faenando para poner en marcha la Escuela Taurina de Madrid, allá por el año 1.976, dos cofundadores fuimos a ver si El Maestro nos sugería alguna idea-plan, estuvo atento y correcto con nosotros, se puso a nuestra disposición por si en algo podía ayudarnos y nos deseó suerte en la difícil tarea que teníamos entre manos...es verdad que no llegamos a saber si era o no era partidario de las Escuelas Taurinas. En el año 1.956 protagonizó con Antonio Bienvenida, Enrique Vera... y Pepe Isbert, uno de mis actores favoritos, y muy unido a Tarazona de la Mancha, la interesante película: “Tarde de Toros”, dirigida por el prestigioso húngaro-español Ladislao Vajda... y también director de “Marcelino pan y vino”.

De Talavera de la Reina es Emiliano de la Casa, “**Morenito de Talavera**”, importante diestro, y banderillero excelso, que toreó mucho con las máximas figuras a partir de 1.942 que toma la alternativa hasta la grave cornada que sufre

en Las Ventas casi al final de esa década. En 1.949 participa en la película “Jalisco canta en Sevilla” Es padre del notable torero recientemente fallecido Gabriel de la Casa y de José Luis de la Casa.

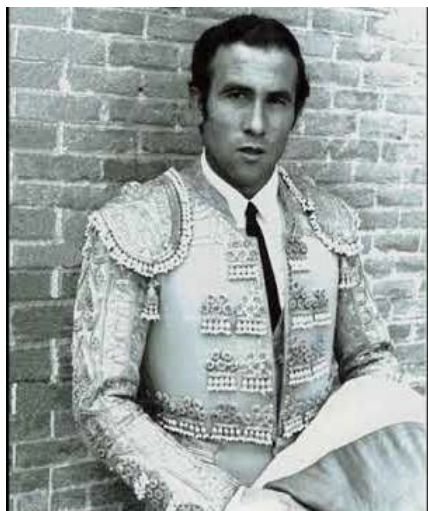
El también torero toledano **Gregorio Sánchez**, bajo mi punto de vista, es el discípulo más adelantado-distinguido de D. Ortega. En los años cincuenta llegó a encabezar dos temporadas el escalafón superior. Torero valiente-rudo en los principios y lidiador-estilista de primera fila después. La tarde del 19/6/1.960 se encerró en Las Ventas con seis toros de Jesús Sánchez Cobaleda “Barcial” a beneficio del Montepío de Toreros, en ochenta minutos despachó la corrida cortando siete orejas. Llevamos demasiadas temporadas que en ochenta minutos se está faenando con el cuarto toro de la tarde y hay muchos más avisos que trofeos. Salió siete veces por la Puerta Grande de Las Ventas como matador de toros. En Talavera fue concejal por el P.S.O.E., y durante bastantes años director-profesor de “nuestra” Escuela Taurina de Madrid.

Hay otra ilustre dinastía toledana-manchega. Son los **hermanos Lozano**. Pablo fue un torero, y un enseñante de toreros noveles a tener en consideración. Manolo llegó a tomar la alternativa de manos de su poderdante Gabriel de la Casa retirándose de los ruedos esa misma tarde. José Luis hizo pinitos de novillero. Eduardo es el cuarto hermano. La afición-vocación-conocimiento del medio taurino y rural de los Hermanos Lozano los ha llevado a ser ganaderos de categoría, a ser apoderados y empresarios sobresalientes. Hijos de los anteriores siguen ocupados con acierto en casi todos los sectores de La Tauromaquia. En general, los Lozano, son taurinos profesionales tan respetuosos como respetables-respetados.



Leandro Sánchez

Pasaron-pasan con dignidad-mérito por los ruedos... toreros toledanos como el valentísimo **Raúl Sánchez**, el accidentado “Niño de la Taurina”, el veterano en activo **Eugenio de Mora** que estuvo varias temporadas en la antesala de las figuras toreando en todas o en casi todas las ferias, el joven **Álvaro Lorenzo**... los dos toreros revelación del pasado San Isidro 2022: **Tomás Rufo** y **Ángel Téllez**. “Florito”, el excepcional mayoral de las Ventas fue novillero y también es toledano. Sí, Toledo es tierra de buenos-óptimos toreros, quizá influyan bastantes ganaderías y la proximidad de Madrid... capital de España y catedral del arte de torear.



Calatraveño



Paco Alcalde

Bajando a Ciudad Real nos encontramos con más ganaderías que toreros de fuste. Entre ellos destacan **Leandro Sánchez "Cacheta"** torero nacido en Bolaños en 1.859, toma la alternativa el 14//12/1.888 de manos de "Currito" el hijo de "Cuchares". Torero curioso que practicaba el salto de la garrocha e inventó la suerte del salto de cabeza a rabo.



Antonio Sánchez Puerto

Esas habilidades hicieron que tuviese más cartel en otros países taurinos que en su patria. Estando de espectador saltó un toro al tendido, "Cacheta" lo fulminó con pasmosa serenidad antes de haber posibles desgracias.

De Ciudad Real es el aguerrido “**Calatraveño**”; es el vistoso y breve torero **Paco Alcalde** casi figura durante tres temporadas; el muy auténtico interprete del toreo **Antonio Sánchez Puerto**...y de origen en esa provincia es su sobrino **Víctor Puerto** que toreó con éxitos verdaderos en casi todas las ferias del planeta de los toros durante cinco-seis temporadas.

Guadalajara tan cerca de Madrid aporta pocos toreros al escalafón superior. El mencionado Saleri II y el actual **Javier Sánchez Vara** son sus lidiadores más significativos.



Saleri II.



Javier Sánchez Vara



Chicuelo II



Curro Fuentes



Luis Alfonso Garcés

un rabo en la Monumental de Barcelona cuando yo me iniciaba en el toreo de salón. Es el primero, en todos los órdenes, de tan sugestiva dinastía-torería.

Antes y después de los Amador-Cortés, con **Sebastián Cortés, Manuel de Paz, Manuel Amador hijo** –también empresario, ahora de su Albacete- y **Antón Cortés**. Aproximadamente en setenta años, medio centenar de toreros del escalafón superior son albaceteños.

Cuenca tampoco es un vivero de toreros. En Iniesta nace **Chicuelo II**...que también se asocia con Albacete, de donde eran sus padres, donde vivió y de donde se sentía... Chicuelo II es un torero manchego, al fin y al cabo. Torero conquense, muy elegante, y con éxitos en el Madrid de los sesenta, es mi amigo **Luis Alfonso Garcés**, aunque torease mucho menos de lo que parecía merecer. **Curro Fuentes**, en sus mejores momentos, hizo bastantes paseillos como matador de toros

Y llegamos a Albacete.

Hay una dinastía con el especial sabor artístico “gitano” son los **Amador-Cortés. Manuel**, su fundador, le vi cortar



Manuel_Navarro



Pedres



Juan Montero



Gregorio Tebar. El Inclusero



Maribel Atienza



Manuel Caballero

El primer matador albaceteño de cierto renombre **es Manuel Navarro** que entre los años 1.947 que toma la alternativa y el año 1.958 que se retira... además de torear en plazas importantes con toreros ídem, torea en países tan exóticos y casi ajenos al arte de torear como Senegal, Mozambique, EEUU o Filipinas.

Es con la llegada deslumbrante de los novilleros albaceteños Pedro **Martínez "Pedrés"** y **Juan Montero** cuando se despierta con fuerza el interés por "el único arte vivo que hay" entre los aficionados y curiosos de Albacete capital y provincia. Pedrés parece destacar más que Montero y pronto forma pareja novilleril con Jumillano... anunciándose y llenando plazas por medio España.

Llega a la alternativa con máxima proyección. Pedrés en un principio, es un torero vertical y estoico con más valor que táctica-técnica. Desde el minuto uno que toma la alternativa es un torero cotizado y solicitado... llega a encabezar el escalafón la temporada de 1.953. Pronto se retira y cuando vuelve, con expectación... es un torero más ortodoxo y sesudo que se codea con la flor y nata del escalafón superior. Pedrés también es un ciudadano casi autodidacta e inteligente que cosecha éxitos como ganadero y hombre de negocios.

Manuel Jiménez Díaz "Chicuelo II" es un torero temerario y arrollador, con una trayectoria meteórica en cuanto pisa las plazas del ser o no ser. En Las Ventas corta una tarde cuatro orejas y al día siguiente otras tres. Chicuelo es un torero tan heterodoxo como emocionante. Torero bajo de estatura, un día hablando de Chicuelo II con el torero de Castilla y León, Andrés Hernando, me dijo no sé si en serio o en broma... que Chicuelo no había crecido más por el tamaño-peso de sus genitales. Una de las tardes que torea en Tarazona de La Mancha, el presidente le otorgó las dos orejas, el rabo, pata y los testículos del toro...que exageración. Encabeza el escalafón la temporada de 1.955. Se jugó la vida-muerte en los ruedos centenares de veces... y muere a los 31 años en un accidente de aviación. El destino a veces atina y a veces no.

Toreros albaceteños que dejaron buenos recuerdos en los años sesenta son **“Cabañero, Abelardo Vergara y Pepe Osuna. Gregorio Tébar “El Inclusero”** es un torero de mucha calidad, pero al tomar la alternativa, y por algunos percances inmediatos... no se mantuvo en los puestos de privilegio como en su etapa de novillero. **Antonio Rojas**, recientemente fallecido, también dejó buen sabor de boca como lidiador... acabó siendo profesor de la Escuela Taurina de Albacete. **Maribel Atienza** es una torera albacetense que puede presumir de ser una de las toreras con más calidad de todas las damas que se han vestido de luces. **Manuel Caballero** empieza su andadura en la torería como niño prodigio, de novillero sale a hombros por las puertas grandes de las principales plazas y como matador de toros está con solvencia en los primeros puestos del escalafón superior las doce temporadas completas que estuvo en activo. Torero de corte poderoso-serio-sobrio que podría ser uno de los prototipos del toreo manchego. En la actualidad **Rubén Pinar** y **Sergio Serrano** pasean con dignidad el épico toreo albaceteño cuando los anuncian con las corridas más exigentes. En la feria de Albacete 2021 y en un mano a mano protagonizaron una de las corridas más apasionantes-completas de toda la temporada en el planeta global de los toros-toreros-toreos.

Claro, mucho hay que decir de **Dámaso González**. Dámaso empezó su andadura como becerrista y novillero con el nombre de Curro de Alba. Se presentó con ese nombre en Vista Alegre de Madrid, no le rodaron las cosas. Tenía valor-temple para exportar, en invierno le administran-organizan sus cualidades y al año siguiente se presenta en Barcelona cortando los máximos trofeos. Poco placeado, toma la alternativa en Valencia hasta el punto de soportar muchas-demasiadas volteretas... pero a partir de ahí está contratado en todas o casi todas las ferias en los muchos años que estuvo en activo. Dámaso dobla, triplica, o más, el número de festejos y temporadas que logran “Pedrés-Chicuelo juntos.



Única Dámaso González

Dámaso González también es un torero de toreros porque su concepción del arte de torear está basado en la quietud con dominio, temple y valor ilimitados, o casi. En un torero fiel a sí mismo. Torero más ético que estético, más sensato que frívolo., más auténtico-profundo que artificial-superficial. Es pionero del toreo cuerpo a cuerpo con toros reservones, casi parados y de medias embestidas... Dámaso a esos toros les daba “fiesta” y les cortaba las orejas... cuando y desde siempre solían despacharlos con faenas de alifio. Bastantes toreros-toreos actuales más-menos figuras basan sus faenas en la quietud y el cuerpo a cuerpo... que puso como referencia Dámaso González.

En Dámaso González coexisten la aventura-generosidad-delgadez de D. Quijote y el pragmatismo-estatura-tranquilidad de Sancho... creo que es el personaje manchego- literario más cervantino y al mismo tiempo es el más real de todos o de casi todos los manchegos.

Si Dámaso González “es más alto y más guapo”, con perdón, quizá estaríamos hablando de un torero que el originalísimo manchego Pedro Almodóvar lo hubiese hecho galán en alguna de sus películas... con la madura y bellísima manchega Sara Montiel como cebo-premio en el argumento cinematográfico. Sara Montiel protagonizó “El Último Cuplé”, entre otros galanes con el torero Enrique Vera...es película muy taurina-taquillera.

Domingo Ortega y Dámaso González son dos de las figuras más representativas del toreo con y sin fronteras-regiones. Estéticamente son antagónicos, pero tienen en común el concepto de sabiduría, dominio, tesón y temple para dominar a los toros. Dámaso encabeza el escalafón la temporada 1.980... poco o nada que ver con otros records anteriores y posteriores que van quitando credibilidad a la valía del escalafón superior. Por cierto, conservo un queridísimo cartel de la novillada de feria del año 1.967 que toreamos en Astorga: Carlos Zúñiga, Curro de Alba y yo mismo.

Una de las características principales del toreo manchego genérico, ya sea campero, clásico, tremendista, estoico, personal o ecléctico, es el sentido de la responsabilidad en el albero... responsabilidad y compromiso con máxima entrega-pundonor-respeto a la profesión, al toro y al respetable... poco importa el lugar que sus toreros ocupen en el escalafón.

Espero y deseo que la relación de Castilla la Mancha con la Tauromaquia siga la línea ascendente de las últimas-penúltimas décadas. Espero y deseo que la torería manchega en las manos-corazón, dentro y fuera del ruedo sumen en esplendor-vigor.

Espero y deseo, que con sentido común-justicia social... vayamos derrotando a tantas guerras, pandemias, confusiones, corrupciones, crisis, desigualdades rural-urbanas, amenazas de las elites, desgracias climatológicas, etc., etc., etc., que tanto nos angustian-incordian.

Espero y deseo un mundo manchego, y global, con la mejor torería para ser más culto, habitable, valiente y cordial.

Salud y suerte.



Arranz_big

Ángel Arranz. Aficionado práctico. Autodidacta y libre pensador. Autor de cuatro libros taurinos individuales, tres libros con Rafael Cabrera Bonet y uno con el cineasta Jordi Grau. Es natural de la Ciudad de Osma-Soria-Castilla y León-España-Mundo.

P. D. Mi opinión de toreros que por razones obvias no he visto torear, se basa en el Cossío y en otras fuentes fiables. A todos los toreros que nombro y que hayan actuado a partir del año 1.960 los he visto torear en directo.

Pido disculpas a posibles toreros manchegos que por razones de espacio-tiempo, u olvido involuntario... no aparecen en esta crónica-ensayo.

¡Muchas gracias!



LETRAS



ANA ORTEGA ROMANILLOS. Nace a la vida en Alcolea de las Peñas pequeño y bellissimo municipio de la tierra de Atienza en la provincia Guadalajara. Su instalación en Madrid como funcionaria de sanidad, la va introduciendo en el mundo de su afición literaria como escritora y poeta, donde hoy tiene un hueco bien asentado.

Presentamos ahora una selección de poemas, conscientes de que su obra se extiende igualmente por la narrativa. En su reto creador se acerca al lector con un rasgo peculiar, tanto en lo creativo, como en la belleza de unos versos llenos de metáforas e imágenes. La poeta siempre extiende un hilo que seguir, para disfrutar del poema. Lo basa todo en una experiencia vital y las

formas características de su sensibilidad. Ana Ortega consigue ir haciendo un mundo personal en su poesía, caracterizado por el humanismo de manera amplia, incluso su expresión mística es muy considerada.

Canta al amor, a la naturaleza y a la vida, ofreciendo a sus lectores poemas llenos de misterio, pero a la vez es una poeta comprometida con cuestiones sociales y con la actualidad. Se viene diciendo que la poesía de Ana Ortega es lírica, realista, amorosa, social, intimista y rural.

Ana Ortega es una mujer de gran activismo, se levanta muy temprano, se acuesta muy tarde, lee y escribe mucho y administra sus compromisos y responsabilidades con múltiples núcleos literarios, como la Asociación de Escritores y Artistas Españoles, el Ateneo de Madrid, el Círculo de Bellas Artes de Madrid, o la Casa de Castilla La Mancha entre otras entidades culturales. Socia colaboradora de la Asociación Poético-Literaria Versos Pintados del Café Gijón. Encontramos su obra desde la primera década del 2000 en una decena larga de poemarios, revistas y boletines literarios. Organiza y asiste como invitada a interesantes encuentros poéticos, literarios, mesas redondas y seminarios de poesía.

Desde hace más de dos décadas viene desarrollando su actividad entre España y Portugal, donde es miembro fundador de la Academia de las Artes y las Letras Lusófonas en Portugal. Ha sido nombrada Académica titular núm. 81 patronímica de Cesaria Evora en Cabo Verde por la Academia de las Artes y las Letras Lusófonas en Portugal y colabora en el periódico Noticias de Castro Daire en Portugal. Gran parte de su obra ha sido traducida al portugués.

POEMAS DE

ANA ORTEGA ROMANILLOS

EL ÁRBOL DE LA VIDA

Hay un árbol de eterna mirada.
Un árbol de llanto y letanía.
Árbol de la vida.

Al pie del árbol crecen hongos,
crecen mantos de verdor.
A la sombra de este árbol
crece ausencia, misterio y melancolía.

Hay un silencio que perfila en el camino,
Mientras ando, voy recogiendo sabiduría.

MADRES

Fueron las madres música de rosal.
Las madres escuchaban el bramido del mar
y cantaban bajo el roble labrado.

Fueron las madres en el fervor del rocío
de la mañana corazones inmortales.
Puedo ir por las calles y escuchar
tus pasos blancos que avanzan madre
cuando traes el cántaro habitado.

Las madres sonríen a dioses inciertos.
Madre, raíz roja que grita
y pronuncia su pensamiento en altares.



UN ESPACIO TRANSPARENTE

Oír respirar a la aurora
y vi una luz en mi ventana.
Como un limo que se ensueña
es el instante del alba.
Como llanto silencioso,
como pincel que se adueña
de la voluntad que clama.
En un espacio transparente
se aposenta la mañana.
Vestida de luces nuevas
por los caminos cabalga.
Caminos sin sol, sin luna,
fortalecidos de plata.
Y es que las amanecidas
primigenias, telúricas, albas
lucen siempre los mismos atuendos,
se visten de luces blancas.

EN EL VERTIGO DE LA NOCHE

En el vértigo de la noche
Imprimes en mí tus besos.
Mis pensamientos nutren
a tu corazón y bebo de tu cáliz.
Acaricias mis pies desnudos.
Tus ojos irradian reflejos de madrigales.

El cielo carolingio me hace soñar
con la transparencia de tu sangre.
Cuando muere el sol, busco tu alma,
para que alumbre en mi noche, te reclamo.
En mi corazón abierto habita tu amor.

Al borde de la playa las espumas,
las ondas hunden las arenas
con la fuerza y la persistencia
de los cantares del agua,
que borran tus huellas amor.

Las burbujas sobre los granos de arena
y en tus labios la pregunta.

Me aferro a la desnudez de tu regazo
en una simbiosis de nuestros cuerpos
y nuestras almas.
Ordeno a mi médula que abra su abanico
para traspasar tu piel.
Mientras estés me quedo
con tu estructura y tu forma de ser.

Me desperezo en la mañana
en busca de tu delirio.
Bajo un misterio de islas penetramos,
en una maraña del destino.
Una búsqueda de horizontes nuevos.
Cantos y odas las respuestas.
Mis pensamientos se pierden en una
constelación, más allá del triunfo del recuerdo.

LA LUZ DEL MAR ACRECIENTA MI VERSO

La luz del mar acrecienta mi verso.
Te cubres de sal y de arena.
Nadie puede cambiar ese lado salvaje tuyo.
Clara luz en tu rostro.
Mis ojos ante tu figura.
Tanta plenitud aviva mi alma.
Te siento amor, más alto que las nubes.
Respiro de tu aliento, te pueblo de amor.
Las caracolas generosas
se acercan donde rompen las olas.
Sirviendo a las manos de un niño.
Testigos de la vida los moluscos muertos
iniciales de amor propicio.
Solo tu voz resuena por encima de oleaje.

EL LATIDO LASTIMERO DE LA NATURALEZA

(El cambio climático es una triste realidad)

Hoy he sentido el grito lastimero
de la naturaleza.
He escuchado la voz del mundo confundido.

Hoy he respirado hondo en mi paseo.
Oí la música de las flores.
Escuché el latido de la tierra.
Íntimo paisaje al que le acosa la realidad.

Mi alma poseída de pasión habita estos espacios,
donde espero que la razón se incremente de sabiduría.

LA MAGIA DEL AMOR DERRAMA MISTERIOS

En humanos espacios
tu corazón derrama misterios.
Me cortejas con tus ritos,
traes la magia del amor
con tus elementos.
Conjugas amor con resplandor de lumbre
y tu misterio.
Arrancas arcilla y sacas con tu arte de alfarero
la sustancia en tu vuelo.
Hijo de los riscos del acantilado,
hijo de la espuma de las olas,
hijo del palpar del tiempo.
Atrapo tu fulgor que incendia mi alma de empeños.
Sueñas del amor tu magia, misterioso alfarero.

HELENA LUMBRERAS, CINEASTA MILITANTE

Por Juan Antonio Moreno Rodríguez. Crítico de cine y arte.

UNA MIRADA NECESARIA.

Nuestra Comunidad mantiene una conexión muy importante con el cine. Como apunté en el número anterior, disfrutamos de referentes muy notorios cuya valía artística trasciende más allá de nuestras fronteras. Por tanto, Castilla-La Mancha conforma un rico crisol cinematográfico que merece ser desvelado.

Otra destacada componente del rico panorama audiovisual manchego es la documentalista conquense Helena Lumbreras. Su mirada hacia los más desfavorecidos, su ética y solidaridad integran el relato histórico del cine español. La inmensa labor desarrollada a través de sus piezas documentales nos descubre la obra de una cineasta que, sin duda, debe ser reivindicada.



Helena Lumbreras

CONTEXTO HISTÓRICO

Durante los años 60 y 70 del pasado siglo, nuestro país vive en un malestar social permanente. Existe un hartazgo ciudadano muy importante del que emanan algunos movimientos de colectivos sociales que presionan para derribar una dictadura que ha sembrado el terror y cercenado la libertad.



El mundo de la cultura aúna inventivas y emprende un acoso contra el dictador. Así, desde el teatro (Alfonso Sastre, Lauro Olmo, Adolfo Marsillach o El Joglars), la música a través de los cantautores (Paco Ibáñez, Lluís Llach, José Antonio Labordeta, Raimono Víctor Manuel), la huella de los poetas de la Generación del 27 (Federico García Lorca, Rafael Alberti, Luis Cernuda, León Felipe, Jorge Guillén o Vicente Aleixandre), incluso Max Aub y Gabriel Celaya y dos grandes como Antonio Machado y Miguel Hernández, se configura un estadio cultural muy relevante que impregna emocional y políticamente cualquier levantamiento social.

Desde el universo cinematográfico Juan Antonio Bardem, Luis García Berlanga, Basilio Martín Patino, Carlos Saura, Llorenç Soler, Pere Portabella o Cecilia Bartolomé, entre otros, también apuntan con dardos envenenados a los que siguen atentando contra la libertad de expresión.

En este contexto desarrolla su andadura fílmica Helena Lumbrreras, nacida en Cuenca en plena República (1935) y destacada documentalista que fallece a los 60 años en Barcelona. Una mujer que hace del compromiso su ideario vital. Una luchadora incontestable que estudia magisterio y Bellas Artes y que siente pasión por la cultura.

El cine suscita su interés, sobre todo, por las inmensas posibilidades que ofrece para experimentar con otros recursos narrativos. Estudia en la mítica Escuela Oficial de Cine de Madrid y consigue una beca para trabajar en los Estudios Cinecittà de Roma. Este hecho resulta crucial para la manchega, ya que amplía horizontes que le dan la posibilidad de vivir otras realidades alejadas de la autarquía que existe en España. Entra en contacto con los movimientos obreros y conoce cómo se organizan los partidos políticos.

Por tanto, Lumbrreras se forma como realizadora y guionista en la RAI, donde es ayudante de Federico Fellini, Francesco Rosi, Gillo Pontecorvo y Pier Paolo Pasolini: un aprendizaje que impregna su obra fílmica.

EL CINE COMO COMPROMISO

En 1968 rueda de forma clandestina en nuestro país *España 68 (el hoy es malo pero el mañana es mío)*, una pieza en la que intervienen Enrique Tierno Galván, Marcelino Camacho y el cantautor Raimon.

Unos años antes del retorno de Helena Lumbreras a España concluye la etapa de El Paso, un grupo de artistas que tiene a Cuenca como eje desde donde se vertebra su creación. Un espacio que enseña al mundo nuevos argumentos artísticos y que, al mismo tiempo, vivifica el arte que se hace en nuestro territorio. Como he señalado, el universo de la cultura emprende un acoso ideológico que pretende eliminar los muros que bloquean la libertad de expresión.

La cineasta se instala en Barcelona donde funda junto a Mariano Lisa el Colectivo Cine de Clase, que desarrolla su propuesta desde 1970 a 1978. En 1970 dirige junto a Mariano *El cuarto poder*, ensayo audiovisual que apuesta por la creación de medios de comunicación más críticos con el gobierno y alejados de los grandes medios burgueses que sirven y se sirven de la dictadura. Es un trabajo muy interesante, escrito por otro gran documentalista, Llorenç Soler, y está producido por Pasolini.

Nos encontramos en los estertores de la dictadura y Lumbreras se significa por un cine claramente antifranquista en el que registra los anhelos de todos los ciudadanos que ansían la llegada de una libertad tantos años escamoteada. Su obra es autofinanciada en parte gracias a su trabajo como maestra y también por las ventas internacionales a países europeos, ya que existe un creciente interés por conocer lo que ocurre realmente en España.

Helena Lumbreras es una mujer emprendedora y avanzada a su tiempo y con ello acumula enemigos. Su clarividente discurso choca con el machismo imperante en una sociedad que, tanto en lo profesional como en lo político, sigue arrinconando a la mujer.

Así, en 1971 es despedida de su trabajo y expulsada junto a Mariano del Partido Comunista de España (PCE).

A pesar de su exigua filmografía, es reconocida por una obra que visibiliza los conflictos sociales en unos años esenciales para asentar los cimientos de un país que se mueve entre finos alambres que separan a los que quieren seguir en el oscurantismo y los que buscan la libertad.

En *El campo para el hombre* (1973), dirigida nuevamente con Mariano brinda su cámara a los campesinos para que cuenten sus problemas y propongan las soluciones, también en *O todos o ninguno* (1976), donde aplica lo aprendido en Italia y filma la lucha obrera en una empresa metalúrgica de Cataluña.

El Colectivo Cine de Clase se disuelve en 1978 con *A la vuelta del grito* (1978), excelente documental que muestra una cartografía de las huelgas obreras realizadas en los complicados años que van de la transición a la monarquía parlamentaria.



El campo para el hombre (Helena Lumbreras y Mariano Lisa, 1973).

RECONOCIMIENTO

Helena Lumbreras es otra castellanomanchega que ha hecho historia en el séptimo arte. Su trayectoria formativa, iniciada fuera de España, se genera desde los márgenes de la industria, donde se producen -hoy también- las películas más arriesgadas y experimentales. En el caso de la conquense, además, se promueve una obra que desvela desde el compromiso social la verdad de un país en el que sus ciudadanos reivindican las libertades.

Una mujer y una cineasta militante que dignifica el cine y que en cada una de sus propuestas cumple una de las principales funciones: dejar constancia de aquello que se ve. Helena pertenece a la estirpe de los seres humanos que se comprometen con el cine y con la vida, por lo que es de justicia reconocer su legado cívico y fílmico.

Nota: Los documentales comentados están disponibles en YouTube

JUAN ANTONIO MORENO RODRÍGUEZ. Estudia Ciencias de la Información en la UCM y es Máster de Crítica de Arte, título propio de dicha Universidad. Ha ampliado su formación sobre arte con Francisco Calvo Serraller. Acaba de cumplir 20 años de investigación sobre el cortometraje español. Jurado en certámenes de pintura y festivales de cine. Igualmente, ha impartido talleres prácticos de crítica de cine.



En el año 2020 dirige su ópera prima, el cortometraje *Abel Cuerda*, el pintor del color, premiado hasta ahora once veces en festivales nacionales e internacionales, en España, Europa y toda América. A comienzos del año 2022, la Plataforma de Nuevos Realizadores (PNR), le nombra Socio de Honor por su contribución al “engrandecimiento de la PNR, desde hace muchos años”. Acaba de recibir el Diploma II Cuadro de Honor NACE 2022, que concede la Nueva Agencia del Cortometraje Español©, por su labor como investigador y crítico de cine. Firma múltiples libros sobre los carnavales de Cádiz, el cortometraje en España y la crítica cinematográfica, siendo

un referente por sus libros y sus intervenciones en revistas y sus programas radiofónicos especializados.



TOMELLOSO

AYUNTAMIENTO

EXCURSIONES Y VIAJES CULTURALES. ULTIMO TRIMESTRE DE 2022

Durante el último curso el ciclo de “Excursiones” ha sido muy interesante para sus participantes. Lo hemos dicho alguna vez. Viajar en Excursiones Culturales es vivir con mucha intensidad. Supone una de las actividades grupales más agradables de nuestra programación.

Un esforzado puñado de personas prepara con mucha dedicación los detalles, para que las excursiones de la Casa sean siempre días inolvidables. A ellas aprovechamos este momento para agradecerles su perseverancia y su entrega, porque sabemos que no siempre es fácil.

Para participar en las excursiones hay que estar preparad@s. Habitualmente el cupo no se completa en los primeros días, pero es muy importante incorporarse en los primeros días de la oferta, para que podamos conocer y resolver cualquier tipo de incidencia.

Igualmente, importante es contarles a nuestras amistades la experiencia más agradable de la última excursión que hemos hecho, para que estar muy confiados, nuestras propuestas están para animarlas a venir con nosotros a la próxima. Pero también hay equilibradas en todos los sentidos y no son ni agotadoras ni sosas. Están estudiadas.





Entre diversos aspectos, lo cultural, lo natural, lo espiritual, lo gastronómico, el ejercicio físico, el aprendizaje, la duración del transporte y sus descansos. Esta idea del equilibrio es un componente fundamental en la preparación de cada viaje. Incluso lo económico.

Hasta tal punto es equilibrada económicamente la propuesta, que muchos viajeros han querido hacerse socios de la Casa para estar al día en este aspecto. Ahora viene la temporada del otoño y para ella hemos preparado una propuesta muy interesante, que queremos que la conozcáis ya, que se la contéis a vuestras amistades para planificar esta estación más bonita y de agradable temperatura ...“VIAJEN CON NOSOTROS”...

EXCURSIÓN A 39º SEMANA DE LA ZARZUELA LA SOLANA (C. REAL) (Día 22 de octubre de 2022)

Como suele ser habitual en relación con el gusto por la zarzuela que tienen nuestros socios y amigos, visitaremos este año nuevamente, esta población ciudadrealeña. Desarrollándose la visita de la siguiente manera. A las 12, horas: Salida de Madrid desde la Glorieta de Embajadores (Instituto Cervantes-gasolinera). Llegamos a La Solana y a las 14,30 horas: almorzaremos en el Restaurante VELBER con un menú a base de: Aperitivos, 5 platos para elegir de primero (ensaladas, ahumados, arroz caldoso, verduras y pasta) y 5 platos para elegir de segundo (Secreto ibérico, Sepia, Paletilla de cordero, Jarrete ibérico y Bacalao), bebidas, chupitos y buffet de postres con sorbetes.



A las 16 horas y a cargo de autocares del Ayuntamiento de La Solana, nos trasladarán al casco antiguo para visitar sus lugares más emblemáticos y el Museo de la Rosa del Azafrán. Cuyo contenido está centrado en La Solana (sus edificios, sus calles, los oficios tradicionales y la agricultura como forma de vida del pueblo). Buena parte está dedicado a la figura de

Federico Moreno Sarachaga y la zarzuela “LA Rosa del Azafrán” (1930) que paso a libreto junto a Guillermo Fernández Shaw sobre El perro del hortelano de Lope y se ilustro con la música de nuestro compositor toledano más destacado de la época Jacinto Guerrero. Esta visita es el prólogo para entrar en el teatro, donde a las 18,30 asistiremos a la función correspondiente a “Luisa Fernanda” una zarzuela con música de Moreno Torroba de 1932, el libreto es igualmente de solanero de adopción, y familia.

La zarzuela, esta zarzuela que se desarrolla entre las posadas madrileñas previas a la época de La Gloriosa de 1868 y las dehesas extremeñas. Mantiene en primer plano la idea de enredos juveniles de amoríos entre sus personajes y tradiciones populares muy de la época. Dejando en el fondo un ambiente aristocrático y de cierta emergencia de nuevos grupos sociales que culminan en



la noticia del destronamiento de Isabel II. De entre sus piezas más populares hay algunas tan populares que seguramente se cantaran en el autobús de la vuelta, como “El Soldadito”, “Caballero de alto plumero”. En esta ocasión tendremos la oportunidad de ver la función producida y dirigida por la compañía lírica Dolores Marco, una compañía estable que pasea el nombre y le exquisitez de una mujer dedicada a la dirección musical de zarzuela íntegramente. Terminada la función regreso a Madrid.

PRECIO: (Incluye: autocar, almuerzo, entradas al espectáculo, visitas y museo) SOCIOS: 60 EUR NO SOCIOS: 65 EUR.

INSCRIPCIONES: Todos los jueves de 18,30 a 20,30



VIAJE CULTURAL A LOS PUEBLOS BLANCOS PROVINCIA DE CÁDIZ (del 3 al 8 de octubre 2022)

Estos primeros días de octubre son el mejor momento para visitar Cádiz y los pueblos más bellos de su provincia. Cruzaremos las tierras de La Mancha mientras se cortan los últimos racimos de uva de las cepas haremos una parada técnica en Córdoba y viviremos cuatro días intensos de visitas a los pueblos gaditanos, donde nos esperan sorpresas y encantamientos como escribía Cervantes de todos los colores. La sede del grupo se establecerá en Chipiona, desde donde todos los días se viajará a los diferentes destinos. Cádiz con sus antiguas tradiciones. La catedral, las cortes de 1812, la playa de La Caleta, el barrio de la Uva el carnaval como máxima expresión popular...Sanlúcar la capital del vino manzanilla, los langostinos y los caballos en la playa Grazalema enclavada en entre espacios naturales del Edén, allí nace el río Guadalete. Ubrique, Arcos de la Frontera, Jerez, Puerto de Santa María, Vejer y Rota son los destinos de estos días tan intensos e interesantes. Lugares bellos a cuál más, interesantes, en un gran esplendor natural, donde no falta de nada y hay todo tipo de oportunidades para disfrutar de la naturaleza la cultura la gastronomía...



Este viaje es un prólogo a la entrada a las tierras gaditanas, donde se superponen diversas formas de ver el mundo que están siempre en completa armonía. No pierdas la oportunidad de vivir estas visitas en estas magníficas fechas a caballo entre los rigores del verano las lluvias que aquí son considerables y los fríos del invierno.



Itinerario y servicios de este viaje.

Día de salida, lunes 3. Cuando se acerque la fecha se notificará a los participantes el lugar y hora de salida. Este es un día de traslado que llevara sus correspondientes paradas de descanso Una de ellas será en la bella CÓRDOBA para comer en un restaurante y después se continuara hasta Chipiona. El alojamiento será en el Hotel Chipiona, y a la llegada está prevista la cena y alojamiento para descansar del viaje.

Día 4, martes. Desayuno y excursión a CÁDIZ, donde nos acompañará un guía oficial para la visita. Regreso al Hotel para el almuerzo. Por la tarde, visita a SANLÚCAR DE BARRAMEDA

Día 5, miércoles. Desayuno y excursión día completo RUTA DE LOS PUEBLOS BLANCOS (Grazalema, Ubrique). Almuerzo en restaurante de Ubrique. Por la tarde visita ARCOS DE LA FRONTERA con guía oficial. Regreso al Hotel, cena y alojamiento.

Día 6, jueves. Desayuno y visita por la mañana a JEREZ DE LA FRONTERA. Almuerzo en el Hotel y por la tarde visita al PUERTO DE SANTA MARÍA. Regreso al Hotel, cena y alojamiento.

Día 7, viernes. Desayuno y excursión a VEJER DE LA FRONTERA con guía oficial. Regreso al Hotel para el almuerzo. Por la tarde, visita a ROTA. Regreso al Hotel, cena y alojamiento.

Día 8, sábado. Desayuno tiempo libre hasta la comida en el Hotel y a la hora indicada salida para Madrid.



PRECIO: (autocar, alojamiento en el Hotel Chipiona con pensión completa, comidas en restaurante Ubrique y Córdoba, guías oficiales indicados y guía acompañante, póliza de seguro). **SOCIOS. 355 EUR**
NO SOCIOS. 380 EUR

Suplemento habitación individual: 27 Euros por noche.

INSCRIPCIONES. Jueves de 18,30 a 20,30, previo pago de 100 Euros.

VISITA A “LAS EDADES DEL HOMBRE” “TRANSITUS” PLASENCIA-PARQUE NACIONAL DE MONFRAGUE- MONASTERIO DE YUSTE Y CUCOS DE YUSTE. (Días 13 y 14 de noviembre 2022)

Para muchas opiniones es esta la propuesta estrella de todo el año, tanto por su contenido, como por la magnífica gastronomía extremeña. En Plasencia y como objetivo veremos las dos catedrales (vieja y nueva) será visita obligada para admirar y conocer la exposición “Transitus” de Las Edades del Hombre. Una colección de 180 obras de art sacro. Al visitante le aguarda toda una experiencia sensorial; se puede ver, oler, escuchar y tocar. Propuesta actual donde las haya. Pintura, escultura, documentos, piezas de orfebrería... Luis de Morales, El Greco... al margen de la Exposición Plasencia es una ciudad impresionante. El Salto del Gitano, es un mirador de Monfragüe de parada obligatoria las rocas escarpadas y las corrientes de aire que se generan entre las dos crestas rocosas separadas por las aguas del Tajo son ideales para el anidamiento de los buitres. La leyenda cuenta que un gitano robaba a todo el pasaba por allí, hasta que unos guardias civiles estuvieron a punto de cogerle. Se escapó saltando al otro lado de la sierra y cruzando el río. El domingo día 13, salimos de la glorieta de Embajadores en autobús hasta Plasencia. Haremos visita guiada por la ciudad, con panorámica y visitaremos especialmente la Exposición de las Edades del Hombre en la Catedral.



Almuerzo en restaurante concertado y por la tarde visita guiada al Parque Nacional de Monfragüe, visitando el Centro de Interpretación y el Mirador del Salto del Gitano. La mancha más extensa y mejor conservada de monte Mediterráneo, con su rica y variada vida vegetal y animal. A la vuelta cena y alojamiento en el hotel.



El lunes día 14 después del desayuno en el hotel, salida para el Monasterio de Yuste, en la comarca de la Vera, última residencia de Carlos V. Visitando con guía oficial sus dependencias. Seguiremos a la vuelta visitando el pueblo de Cuacos de Yuste, visitando sus lugares más emblemáticos. Terminada la visita regreso al hotel

para comer y después salida para Madrid. El monasterio de Yuste es además la casa palacio, en el que se alojó y murió Carlos V. El convento actual se reconstruyó sobre las ruinas del viejo monasterio y se declaró en 2007 Patrimonio Europeo. El Monasterio fue uno de los principales enclaves de la Orden de San Jerónimo, desde 2013, residen Paulinos. En la gastronomía del municipio destacan el aceite.



de oliva, la caldereta de cabrito y cordero, el gazpacho, las migas veratas, el pimentón de la Vera, el refrito de magro de cerdo con pimientos, la sopa de patatas, la sopa de tomate, sopas Cachuelas, las "Bollas" de Semana Santa, tasajo, morcilla de patata o de calabaza, los quesos artesanales de cabra, los vinos de pitarra y dulces.

PRECIO: (incluye: autocar, 1 noche de hotel, Comida en restaurante, entradas al Monasterio de Yuste, Edades del Hombre en Catedrales de Plasencia y centro de Interpretación de Monfragüe, guía oficial en las visitas y seguro de viaje) SOCIOS. 180 Euros. NO SOCIOS 200 Euros. Suplemento individual 40 Euros (solo 3 habitaciones). INSCRIPCIONES: jueves de 18,30 a 20,30. Previo abono de 100 Euros. Límite 12 de septiembre.

ÍNDICE

	PÁGINA
A MODO DE EDITORIAL.....	1
NUESTRA PORTADA. MERCEDES BALLESTEROS (ARTISTA)	3
LA BATALLA DE TALAVERA (1809) PROTAGONISTAS, INTERPRETACIONES Y MEMORIA. POR ADRIÁN FERNÁNDEZ MEGIAS.....	11
NO SON MOLINOS AMIGO SANCHO.....SON AEROGENERADORES. POR FRANCISCO CORTIJO.....	23
LA ESCUELA DE TRADUCTORES DE TOLEDO. CUNA DE TÉRMINOS ANATÓMICOS. POR LUIS ALFONSO ARRÁEZ AYBAR.....	36
EL “MAZAPÁN DE TOLEDO”. UNA DELICIA GASTRONÓMICA CON MUCHA HISTORIA.....	49
TORERÍA EN CASTILLA LA MANCHA. POR ÁNGEL ARRANZ.....	66
LETRAS. ANA ORTEGA ROMANILLOS.....	81
EL CINE EN CORTO EN CASTILLA LA MANCHA. HELENA LUMBRERAS, CINEASTA MILITANTE. POR JUAN ANTONIO MORENO.....	86
LA ILUSIÓN DE VIAJAR. SEPTIEMBRE, OCTUBRE NOVIEMBRE.....	92
ÍNDICE	100
COLOFÓN.....	101

COLOFÓN

ESTE NÚMERO SE TERMINÓ DE IMPRIMIR EL DÍA 1 DE SEPTIEMBRE
DEL AÑO 2022 EN LA MADRILEÑA CASA DE CASTILLA LA MANCHA,
DE LA CALLE DE LA PAZ.



CRISIS, EL MUNDO ESTÁ EN CRISIS Y CUÁNDO NO;
PANDEMIA, FILOMENA, GUERRA, ECONOMÍA SIN CONTROL,
SE AVECINA UN CAMBIO, ESPEREMOS QUE SEA PARA MEJOR Y QUE
EL MUNDO RESPIRE.

El ^{del} Origen VINO



@vinosdelamancha



@vinodelamancha



@vinodelamancha



www.youtube.com/vinodelamancha



es.pinterest.com/vinodelamancha/

WWW.LAMANCHAWINES.COM